

Официален вестник

на Европейския съюз

L 167



Издание
на български език

Законодателство

Година 56
19 юни 2013 г.

Съдържание

II Незаконодателни актове

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 559/2013 на Съвета от 18 юни 2013 година за прилагане на член 11, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 377/2012 относно ограничителни мерки, насочени срещу определени лица, образувания и органи, които застрашават мира, сигурността или стабилността на Република Гвинея Бисау 1
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 560/2013 на Комисията от 14 юни 2013 година за одобрение на несъществено изменение в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания [Traditional Grimsby Smoked Fish (ЗГУ)] 3
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 561/2013 на Комисията от 14 юни 2013 година за одобрение на промяна, която не е минимална, в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания [Schwarzwälder Schinken (ЗГУ)] 8
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 562/2013 на Комисията от 14 юни 2013 година за одобрение на несъществено изменение в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания [Queijo Serra da Estrela (ЗНП)] 10
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 563/2013 на Комисията от 14 юни 2013 година за одобрение на изменение, което не е несъществено, в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и на защитените географски указания [Arroz del Delta del Ebro/Arròs del Delta de l'Ebre (ЗНП)] 15
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 564/2013 на Комисията от 18 юни 2013 година относно таксите и плащанията, дължими на Европейската агенция по химикалите по силата на Регламент (ЕС) № 528/2012 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на предлагането на пазара и употребата на биоциди ⁽¹⁾ 17

Цена: 4 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшават от звездичка.

★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 565/2013 на Комисията от 18 юни 2013 година за изменение на регламенти (ЕО) № 1731/2006, (ЕО) № 273/2008, (ЕО) № 566/2008, (ЕО) № 867/2008, (ЕО) № 606/2009 и регламенти за изпълнение (ЕС) № 543/2011 и (ЕС) № 1333/2011 по отношение на задълженията за уведомление в рамките на общата организация на селскостопанските пазари и за отмяна на Регламент (ЕО) № 491/2007	26
★ Регламент (ЕС) № 566/2013 на Комисията от 18 юни 2013 година за изменение на приложение I към Регламент (ЕО) № 44/2001 на Съвета относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела	29
★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 567/2013 на Комисията от 18 юни 2013 година за поправка на Регламент (ЕО) № 1235/2008 за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 834/2007 на Съвета по отношение на режима за внос на биологични продукти от трети държави ⁽¹⁾	30
★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 568/2013 на Комисията от 18 юни 2013 година за одобряване на активното вещество тимол, в съответствие с Регламент (ЕО) № 1107/2009 на Европейския парламент и на Съвета относно пускането на пазара на продукти за растителна защита, и за изменение на приложението към Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011 на Комисията ⁽¹⁾	33
Регламент за изпълнение (ЕС) № 569/2013 на Комисията от 18 юни 2013 година за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци ...	37

РЕШЕНИЯ

★ Решение за изпълнение 2013/293/ОВППС на Съвета от 18 юни 2013 година за изпълнение на Решение 2012/285/ОВППС за налагане на ограничителни мерки срещу определени лица, образувания и органи, които застрашават мира, сигурността или стабилността на Република Гвинея Бисау	39
2013/294/ЕС:	
★ Решение на Комисията от 19 декември 2012 година относно държавна помощ SA. 26374 (C 49/08) (ex N 402/08) приведена в действие от Полша в полза на PZL Dębica S.A. (нотифицирано под номер C(2012) 9464) ⁽¹⁾	41
2013/295/ЕС:	
★ Решение на Комисията от 17 юни 2013 година за изменение на решения 2006/799/ЕО, 2007/64/ЕО, 2009/300/ЕО, 2009/543/ЕО, 2009/544/ЕО, 2009/563/ЕО, 2009/564/ЕО, 2009/567/ЕО, 2009/568/ЕО, 2009/578/ЕО, 2009/598/ЕО, 2009/607/ЕО, 2009/894/ЕО, 2009/967/ЕО, 2010/18/ЕО и 2011/331/ЕС за продължаване срока на валидност на екологичните критерии за присъждане на знака за екомаркировка на ЕС за някои продукти (нотифицирано под номер C(2013) 3550)	57

Поправки

★ Поправка на Регламент (ЕО) № 1152/2009 на Комисията от 27 ноември 2009 година за налагане на специални условия за вноса на определени храни, внасяни от някои трети страни, във връзка с рисковете от замърсяване на тези продукти с афлатоксини и за отмяна на Решение 2006/504/ЕО (ОВ L 313, 28.11.2009 г.)	60
---	----

Съобщение до читателите — Регламент (ЕС) № 216/2013 на Съвета от 7 март 2013 г. относно електронното публикуване на *Официален вестник на Европейския съюз* (Вж. вътрешната задна корица)



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Незаконодателни актове)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 559/2013 НА СЪВЕТА

от 18 юни 2013 година

за прилагане на член 11, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 377/2012 относно ограничителни мерки, насочени срещу определени лица, образувания и органи, които застрашават мира, сигурността или стабилността на Република Гвинея Бисау

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 377/2012 на Съвета от 3 май 2012 г. относно ограничителни мерки, насочени срещу определени лица, образувания и органи, които застрашават мира, сигурността или стабилността на Република Гвинея Бисау ⁽¹⁾, и по-специално член 11, параграфи 1 и 4 от него,

като има предвид, че:

(1) На 3 май 2012 г. Съветът прие Регламент (ЕС) № 377/2012.

(2) Съветът направи цялостен преглед на списъка на лицата, поместен в приложение I към Регламент (ЕС) № 377/2012, за които се прилага член 2, параграфи 1 и 2 от регламента. В заключение Съветът реши, че към лицата, изброени в приложение I към Регламент (ЕС) № 377/2012, следва да продължат да се прилагат специфичните ограничителни мерки, предвидени в него.

(3) На 20 март 2013 г. комитетът на Съвета за сигурност на ООН, създаден съгласно Резолюция 2048 (2012) на Съвета за сигурност на ООН, актуализира информацията за едно посочено лице. За да изпълни решението на комитета, Съветът прие Решение за изпълнение 2013/293/ОВППС за изпълнение на Решение 2012/285/ОВППС за налагане на ограничителни мерки срещу определени лица, образувания и органи, които застрашават мира, сигурността или стабилността на Република Гвинея Бисау ⁽²⁾.

(4) Информацията за това лице, вписана в приложение I към Регламент (ЕС) № 377/2012, следва да бъде съответно изменена,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение I към Регламент (ЕС) № 377/2012 се изменя, както е предвидено в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 18 юни 2013 година.

За Съвета

Председател

P. HOGAN

⁽¹⁾ ОВ L 119, 4.5.2012 г., стр. 1.

⁽²⁾ Вж. страница 39 от настоящия брой на Официален вестник.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Вписването за изброеното по-долу лице, посочено в приложение I към Регламент (ЕС) № 377/2012, се заменя със следното:

Име	Информация за идентифициране (дата и място на раждане, номер на паспорта/картата за самоличност и др.)	Основания за включване в списъка	Дата на посочване
„Майор Idrissa DJALÓ	Гражданство: Гвинея Бисау Дата на раждане: 18 декември 1954 г. Официална длъжност: съветник на началника на генералния щаб на въоръжените сили по въпросите на протокола, впоследствие полковник и началник на протокола на щаба на въоръжените сили Паспорт: AAISO40158 Дата на издаване: 2.10.2012 г. Място на издаване: Гвинея Бисау Валиден до: 2.10.2015 г.	Точка за контакт на „военното коман- дване“, поело отговорност за държавния преврат от 12 април 2012 г., и един от най-активните му членове. Той е сред първите офицери, които публично обявяват принадлеж- ността си към „военното командване“, като подписва едно от първите му комюникета (№ 5 от 13 април 2012 г.). Майор Djaló принадлежи и към военното разузнаване.	18.7.2012 г.“

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 560/2013 НА КОМИСИЯТА**от 14 юни 2013 година****за одобрение на несъществено изменение в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания [Traditional Grimsby Smoked Fish (ЗГУ)]**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни ⁽¹⁾, и по-специално член 53, параграф 2, второто изречение от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 53, параграф 1, първа алинея от Регламент (ЕС) № 1151/2012 Комисията разглежда заявлението на Обединеното кралство за одобрение на изменение в спецификацията на защитеното географско указание „Traditional Grimsby Smoked Fish“, регистрирано с Регламент (ЕО) № 986/2009 на Комисията ⁽²⁾.
- (2) Заявлението се отнася до изменение на метода на производство с цел да се осигури гъвкавост при набавянето на суровини, които вече да включват и филета, освен пресни цели риби.

- (3) Комисията разглежда съответното изменение и стигна до заключението, че то е обосновано. Тъй като по смисъла на член 53, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 1151/2012 изменението е несъществено, Комисията може да го одобри, без да прибягва до процедурата, описана в членове 50 и 52 от същия регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Одобрява се изменението в спецификацията на защитеното географско указание „Traditional Grimsby Smoked Fish“, посочено в приложение I към настоящия регламент.

Член 2

Консолидираният единен документ, съдържащ основните елементи на спецификацията, е включен в приложение II към настоящия регламент.

Член 3

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 14 юни 2013 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Dacian CIOLOȘ
Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 277, 22.10.2009 г., стр. 17.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Одобрено е следното изменение в спецификацията на защитеното географско указание „Traditional Grimsby Smoked Fish“:

Обикновено пресните цели риби и филетата идват от Исландия, Фарьорските острови и Норвегия, но може да идват и от други области.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни ⁽¹⁾

„TRADITIONAL GRIMSBY SMOKED FISH“

ЕО №: UK-PGI-0105-01022-23.7.2012

ЗГУ (X) ЗНП ()

1. Наименование

„Traditional Grimsby Smoked Fish“

2. Държава членка или трета държава

Обединеното кралство

3. Описание на земеделския продукт или храна

3.1. Вид продукт

Клас 1.7: Прясна риба, мекотели и ракообразни и продукти от тях

3.2. Описание на продукта, за който се отнася наименованието от точка 1

„Traditional Grimsby Smoked Fish“ са филета от атлантическа треска и пикша с тегло между 200 и 700 грама, студено пушени в съответствие с традиционния метод в границите на определения географски район. Цветът им е от кремов до бежов, текстурата — суха, мирисът — на пушено и леко солени. Обработени, те се продават във верига магазини в специални кашони (с тегло не повече от 5 килограма) или в индивидуални вакуумирани опаковки.

3.3. Суровини (само за преработени продукти)

Цели риби и филета от атлантическа треска и пикша с тегло между 200 и 700 грама

3.4. Фураж (само за продукти от животински произход)

—

3.5. Специфични етапи на производството, които трябва да бъдат извършени в определения географски район

Цялото осоляване в саламура и опушване на филетираната риба.

3.6. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др.

Пушената риба се пакетира в специално приготвени за целта плитки кашони или в индивидуални вакуумирани опаковки с цел запазване на свежестта.

3.7. Специфични правила за етикетироване

—

4. Кратко определение на географския район

Град Гримсби (Grimsby), както е определен от административните си граници, в североизточната област на графство Линкълн (North East Lincolnshire).

5. Връзка с географския район

5.1. Специфична характеристика на географския район

Характеристиките на „Traditional Grimsby Smoked Fish“ са свързани с географския район като традиция, репутация, опушване и умения на участниците в този процес. Умения, които са се предавали от поколение на поколение.

Пристанището на Grimsby е уникално в Англия с това, че е разположено на нос, разделящ устието на река Хамбър от Северно море. Това местоположение излага пристанището на студените сухи ветрове от морето и устието, които спомагат за традиционния процес на опушване на рибата, като поддържат максималните среднолетни температури под 20 °C, което е значително по-ниско равнище в сравнение с това на температурите във вътрешността.

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12. Заменен с Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни.

В цялото Обединено кралство град Grimsby се отъждествява с обработването на риба. За пристанището и града е гордост фактът, че вече повече от век многобройните търговци на риба са имали възможност да доставят повечето видове риба навсякъде в страната, а в последно време — и на континента. „Traditional Grimsby Smoked Fish“ е един от най-важните продукти, които се свързват с пристанището.

Съществуването на традицията и процесите, които я съставляват, може да бъде доказано проследено и демонстрирано още от края на 19 в. Името Grimsby се свързва с опушването на риба в Обединеното кралство от 1850 г., когато железницата за първи път е позволила бързото превозване на пушена риба до Лондон и впоследствие до всяко ъгълче на страната. Разбира се, по това време за запазването на пресен и нетраен продукт като рибата не е съществувало нито хладилното оборудване, нито възможността за производство на лед, които днес се използват така широко. За съхраняването и удължаването на годността на този нетраен продукт, изборът се е движил между осоляване, сушене, опушване или комбинация от тях. Традиционното опушване на риба в Grimsby продължава да се радва на успех, въпреки отдаването в други части на страната предпочитание на механичните пещи.

През голяма част от първата половина на двадесети век пристанището на Grimsby е било най-голямото риболовно пристанище в света. Значението му наред с имена като Vigo, Esbjerg, Boulogne-sur-Mer и Bremerhaven, с който градът е побратимен, е неоспоримо. Днес градът е все още най-големият център на рибопроизводство в Обединеното кралство със 106 дружества, понастоящем членове на сдружението на търговците на риба от Grimsby (Grimsby Fish Merchants Association). Тази диверсифицирана търговска основа винаги е била силата на пристанището и е довела до ключовата роля, която играят рибните пазари в Grimsby в продажбите на прясна риба не само в Обединеното кралство, а и на европейско равнище.

5.2. Специфична характеристика на продукта

„Traditional Grimsby Smoked Fish“ са филета от атлантическа треска и пикша с тегло между 200 и 700 грама. Цветът им е от кремав до бежов, текстурата — суха, мирисът — на пушено и леко солени. Рибните филета са студено опушени в съответствие с традиционните методи и специализираните знания и умения, предавани от поколение на поколение, които включват:

Ръчно филетиране на целите риби

Осоляване на рибните филета в саламура

Поставяне на филетираната риба върху стелажки от метални пръчки (наречени „speats“) в комините на помещенията за опушване, на височина, подходяща за процеса на студено опушване.

Подготовка на пода на помещенията за покриване с пласт дървени стърготини, които се запалват, за да започне тлеенето им. Наблюдението на скоростта, с която се опушва рибата, зависи от големината на рибата и от околната температура и влажност.

Опитните опушвачи редовно наблюдават опушването, за да осигурят равномерно опушване на рибата, като я местят и махат, когато е необходимо.

5.3. Причинно-следствена връзка между географския район и качеството или характеристиките на продукта (за ЗНП) или между географския район и специфичното качество, репутацията или друга характеристика на продукта (за ЗГУ)

Местоположението на Grimsby на източния бряг има второто предимство да е едно от местата в Обединеното кралство, най-малко изложени на влажните дъждоносни югозападни ветрове, които духат в повечето други части на страната. Климатът му е океански, което означава, че независимо от слабите колебания във времето през сезоните, на всекидневна основа времето може да е променливо.

Опитът и уменията, необходими за успешното опушване на рибата по традиционния начин, могат да бъдат придобити само при дългогодишно обучение, като често знанието се предава от поколение на поколение. Това е в контраст със съвременното използване на механични пещи с плътно затворена фурна, нагрявана по електрически път и регулирана просто чрез завъртане на команден диск. Благодарение на тези устойчиви източници и на възможността да се извлече полза от стратегическото местоположение на Grimsby в центъра на дистрибуторска мрежа на охладена риба, във всяко кътче на страната могат да бъдат осигурени ежедневни доставки на прясно пушена риба.

Grimsby има шанса да може да получава риба от такава широка зона, че опитният купувач обикновено може да намери годна за опушване риба през всяко време на годината. За успешното ѝ опушване опушвачът трябва да отчети множеството промени във видовете риба, сезонните и метеорологичните условия. В Grimsby експертният опит, натрупан от поколения, позволява на традиционния опушвач да произвежда продукт с постоянно качество, като разчита само на осезанието и зрението си.

„Traditional Grimsby Smoked Fish“ се цени високо от хранително-вкусовата промишленост като цяло, например от Waitrose, чийто закупчик на риба заявява: „Със съвременните пещи не може да се постигне тази дълбочина на аромата. Ядейки традиционната риба, като че ли ядете съвсем различна храна. Истинският продукт е удивителен. Ненадминат. Миришеш на пушено. С богат вкус. Съвършен.“ Традиционните методи за опушване на риба се ценят много и от професионалните готвачи. Rick Stein казва: „Посетих Grimsby и бях изумен от уменията, които е необходимо за традиционното опушване на риба. Няма нищо общо с компютърно управляваното сушене в пещи.“

Главният готвач Mitch Tonks също смята, че традиционният метод на опушване придава съвсем различен вкус на рибата и подобрява органолептичните ѝ качества: „Осоляват рибата по традиционния начин и я опушват в стари помещения за опушване, които миришат чудесно — сигурен съм, че това допринася за аромата ѝ. Използват само едри екземпляри пикша и в резултат се получава идеален баланс между опушването и сладостта на рибата.“

Пушената риба „Traditional Grimsby Smoked Fish“ се сервира в много от най-изисканите заведения за хранене в страната, в това число J Sheekey, Scott's и дори ресторанта на Delia Smith към футболния клуб „Норич сити“. Редовно се правят доставки за кралското семейство. Говори се, че с тази риба е закушвала кралицата на сутринта след сватбата си с принц Филип през 1947 г.

Препратка към публикуваната спецификация

(член 5, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

<http://archive.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/grimsby-fish-spec-120619.pdf>

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 561/2013 НА КОМИСИЯТА

от 14 юни 2013 година

за одобрение на промяна, която не е минимална, в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания [Schwarzwälder Schinken (ЗГУ)]

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни ⁽¹⁾, и по-специално член 52, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕС) № 1151/2012 отмени и замени Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета от 20 март 2006 г. относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни ⁽²⁾.
- (2) В съответствие с член 9, параграф 1, първа алинея от Регламент (ЕО) № 510/2006 Комисията разглежда заявката на Германия за одобрение на промяна в спецификацията на защитеното географско указание „Schwarzwälder Schinken“, регистрирано по силата на Регламент (ЕО) № 123/97 на Комисията ⁽³⁾.

- (3) Предвид това, че въпросната промяна не е минимална, Комисията публикува заявката за промяна в съответствие с член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 в Официален вестник на Европейския съюз ⁽⁴⁾. Тъй като Комисията не получи никакви възражения съгласно член 7 от посочения регламент, промяната в спецификацията следва да бъде одобрена,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Одобрява се публикуваната в Официален вестник на Европейския съюз промяна в спецификацията, свързана с посоченото в приложението към настоящия регламент название.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 14 юни 2013 година.

За Комисията,
от илето на председателя,
Dacian CIOLOȘ
Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

⁽³⁾ ОВ L 22, 24.1.1997 г., стр. 19.

⁽⁴⁾ ОВ C 274, 11.9.2012 г., стр. 2.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Земеделски продукти, предназначени за консумация от човека, посочени в приложение I към Договора:

Клас 1.2. Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.)

ГЕРМАНИЯ

Schwarzwälder Schinken (ЗГУ)

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 562/2013 НА КОМИСИЯТА

от 14 юни 2013 година

за одобрение на несъществено изменение в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания [Queijo Serra da Estrela (ЗНП)]

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни ⁽¹⁾, и по-специално член 53, параграф 2, втора алинея от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕС) № 1151/2012 влезе в сила на 3 януари 2013 г. Той отмени и замени Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета от 20 март 2006 г. относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни ⁽²⁾.
- (2) В съответствие с член 9, параграф 1, първа алинея от Регламент (ЕО) № 510/2006 Комисията разглежда заявката на Португалия за одобрение на изменение в спецификацията на защитеното наименование за произход „Queijo Serra da Estrela“, регистрирано по силата на Регламент (ЕО) № 1107/96 на Комисията ⁽³⁾, изменен с Регламент (ЕО) № 197/2008 ⁽⁴⁾.
- (3) Заявката има за цел да измени спецификацията. Искане се „Queijo Serra da Estrela“ да може да се предлага на пазара

в по-малък формат (0,5 kg). В резултат на това минималният диаметър на сиренето се намалява от 11 на 9 cm. Искане се поставянето на номериран казеинов печат да стане задължително, за да може да се подобри проследимостта на продукта.

- (4) Комисията разгледа съответното изменение и стигна до заключението, че то е обосновано. Тъй като изменението е несъществено, Комисията може да го одобри, без да прибегва до процедурата, установена в членове 50—52 от Регламент (ЕС) № 1151/2012,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Спецификацията на защитеното наименование за произход „Queijo Serra da Estrela“ се изменя в съответствие с приложение I към настоящия регламент.

Член 2

Единният документ, в който се посочват основните елементи на спецификацията, е включен в приложение II към настоящия регламент.

Член 3

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 14 юни 2013 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Dacian CIOLOȘ
Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

⁽³⁾ ОВ L 148, 21.6.1996 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 59, 4.3.2008 г., стр. 8.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

В спецификацията на защитеното наименование за произход „Queijo Serra da Estrela“ се одобрява следното изменение:

Описание на продукта: Искане се „Queijo Serra da Estrela“ да може да се предлага на пазара в по-малък формат (0,5 kg), който е минималният размер за запазване на специфичните органолептични характеристики. В резултат на това диаметърът на сиренето се намалява от 11 на 9 cm.

Доказателство за произход: Искане се поставянето на номериран казеинов печат да стане задължително, за да може да се подобри проследимостта на продукта, да се удостовери районът на произход и да се установи връзка между всяка получена партида мляко, отговаряща на постоянните изисквания на спецификацията, и всяка произведена партида „Queijo Serra da Estrela“.

Казеиновите печати са по модел, одобрен от групата производители, която ги предоставя на разположение на всички заинтересовани производители, без дискриминация, така че да не се допусне дублиране на номерацията или серията. Печатите не могат да се прехвърлят от една пита сирене на друга и, веднъж свалени, не могат да се използват повторно.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни ⁽¹⁾

„QUEIJO SERRA DA ESTRELA“

ЕО №: PT-PDO-0217-0213 – 17.1.2011

ЗГУ () ЗНП (X)

1. Наименование

„Queijo Serra da Estrela“

2. Държава членка или трета държава

Португалия

3. Описание на земеделския продукт или храна

3.1. Вид продукт

Клас 1.3. — Сирена

3.2. Описание на продукта, за който се отнася наименованието от точка 1

Сирене, получено чрез бавно отцеждане на сиренината, след подсирване с цвят от магарешки бодил (кардун) (*Сynara cardunculus*, L.) на чисто сурово овче мляко, издоено от овце от породите Bordaleira Serra da Estrela и/или Churra Mondegueira. Минималният период на зреене на „Queijo Serra da Estrela“ е 30 дни. Когато той достигне минимум 120 дни, наименованието за произход „Queijo Serra da Estrela“ получава качествено определение „Velho“ (старо).

Главните характеристики на продукта са следните:

	Queijo Serra da Estrela	Queijo Serra da Estrela Velho (старо)
Форма и консистенция	Сплеснат (плосък), правилен цилиндър, със странична изпъкналост и лека изпъкналост на горната страна, без ясно определени ръбове	Сплеснат (плосък), правилен цилиндър с неизразена, дори несъществуваща странична изпъкналост, без ръбове
Кора	Гладка и полумека	Гладка до леко набръчкана и с твърда до много твърда консистенция
Маса	0,5—1,7 kg	0,7—1,2 kg
Диаметър	9—20 cm	11—20 cm
Височина	4—6 cm	3—6 cm
Структура	Плътна, средно еластична, деформираща се при рязане, доста компактна, кремообразна и мазна, без шупли или с малко шупли	Плътна или с малко шупли, вътрешност леко ронлива и суха, мазна
Цвят	Бял или леко жълтеникав	Жълтеникав до оранжев/светлокафяв, с оцветяване, което се усилва от периферията към центъра
Органолептични свойства	Мек, характерен и леко кисел вкус	Приятен и траен, характерен, силен до леко силен и леко пикантен/солен вкус
Протеини	26—33 %	36—43 %
Мазнини	45—60 %	> 60 %
Влажност	61—69 %	49—56 %
Пепел	5—6,5 %	7—8 %

⁽¹⁾ Заменен с Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни.

3.3. Суровини (само за преработени продукти)

Използват се само следните суровини:

- чисто сурово овче мляко, издоено от овце от породите Bordaleira Serra da Estrela и/или Churra Mondegueira, добито в определения географски район. Условията на отглеждане и хранене на животните са точно регламентирани;
- сол за хранителни цели;
- сирище с растителен произход, а именно магарешки бодил (кардун) (*Cynara cardunculus*, L).

3.4. Фураж (само за продукти от животински произход)

Разрешени са само екстензивни или полукстензивни системи на производство, като най-често се практикува свободното отглеждане. Животните пасат в район с характерна диворастяща растителност — от борови гори и храсталаци до ливади. Обичайна практика е сезонната миграция на стадата, при която животните се преместват на други площи (или пасища), разположени в същия географски район, в зависимост от годишния сезон и наличието на храна. В района обичайно се отглеждат пасищни и фуражни видове, които служат като допълващи фуражи за местните овце в периоди, когато наличният фураж е по-оскъден. Въпреки това, и само в случай на екстремни почвено-климатични условия (например сняг или суша), е възможно да се използват прости или комбинирани фуражи, главно в началото и края на бременността или през периода на максимална лактация, с цел засилване на храненето на животните. Използването на тези фуражи се разрешава от групата производители и се контролира по количество и качество от сертификационния орган.

3.5. Специфични етапи на производството, които трябва да бъдат извършени в определения географски район

Като се има предвид, че животните трябва да бъдат със сертифициран генетичен и териториален произход, че по отношение на храненето им се прилагат строги правила за количество и качество на пашата, че средата е определяща за производството на мляко и сирене с необходимите характеристики, че всички етапи са обект на задължително наблюдение както по отношение на проследимостта на продуктите, така и по отношение на органолептичните характеристики на крайния продукт, и че етапите на производство и зреене на сиренето са деликатни операции от гледна точка на проследимостта, автентичността, хигиената и органолептичните качества на крайния продукт, всички етапи на производство на „Queijo Serra da Estrela“ трябва да се извършват в определения в точка 4 географски район — от раждането на животните до опаковането на сиренето, независимо от вида на търговското представяне.

3.6. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др.

Тъй като „Queijo Serra da Estrela“ е жив продукт, чиято трансформация продължава дори след операциите по консервацията, нарязването и опаковането, тези операции могат да се извършват само в района на произход, имайки предвид необходимостта:

- да се гарантират автентичността и физическите, химическите и органолептичните свойства, които определят характерното качество на тези сирена — характеристики, които само производителите, живеещи в района и консумиращи редовно тези продукти, са в състояние да разпознаят;
- да се оценят качествените характеристики на всяко сирене поотделно, преди то да бъде подложено на всяка от споменатите операции;
- да се направи необходимото, за да може сиренето, дори нарязано, да има характерната мазност на продукта. За целта от решаващо значение е да се подберат сирена, които са достигнали подходяща степен на зреене към момента на извършване на съответната операция;
- да се направи така, че в случая с „queijo velho“ резените да имат желаната консистенция, без ронене. За целта от решаващо значение е да се подберат сирена, които предлагат подходящи характеристики на вкус и плътност през фазата на зреене, когато е уместно да стане нарязването;
- да се гарантира запазването на вековната репутация на продукта и да се вземат мерки тя да не бъде присвоена и потребителят да не бъде въведен в заблуждение;
- да се гарантира запазването на санитарно-хигиенните условия на продукта в течение на времето и през различните операции;
- да се осигури подходяща инспекция на операциите съгласно нормативните разпоредби;
- да се осигури връзката за проследяване между всяко сирене и разфасовка от сирене, производствените съоръжения и селскостопанските стопанства, така че да се гарантира географският произход на продукта.

3.7. Специфични правила за етикетироване

Освен задължителните означения, наложени от общото законодателство, задължително следва да се поставят:

- означението „QUEIJO SERRA DA ESTRELA – Denominação de Origem Protegida“ или същото означение, придружено от качественото определение „VELHO“ за сирената, чийто период на зреене е по-дълъг от 120 дни;

— сертификационният знак, върху който фигурира наименованието на продукта, наименованието на инспекционния орган и сертификационния орган, както и серийния номер, който позволява продуктът да бъде проследен.

4. Кратко определение на географския район

Географският район е ограничен до общините Carregal do Sal, Celorico da Beira, Fornos de Algodres, Gouveia, Mangualde, Manteigas, Nelas, Oliveira do Hospital, Penalva do Castelo и Seia и до населените места Carapito, Cortiçada, Dornelas, Eirado, Forninhos, Penaverde и Valverde от община Aguiar da Beira, до населените места Anceriz, Barril do Alva, Cerdeira, Coja, Pomares и Vila Cova do Alva от община Arganil, до населените места Aldeia de Carvalho, Cortes do Meio, Erada, Paul, Sarzedo, Unhais da Serra и Verdelhos от община Covilhã, до населените места Aldeia Viçosa, Cavadouze, Corujeira, Fala, Famalicão, Fernão Joanes, Maçainhas de Baixo, Mizarela, Pero Soares, Porto da Carne, São Vicente, Sé Seixo Amarelo, Trinta, Vale de Estrelas, Valhelhas, Videmonte, Vila Cortez do Mondego и Vila Soeiro от община Guarda, до населените места Midões, Póvoa de Midões и Vila Nova de Oliveirinha от община Tábua, до населените места Canas de Santa Maria, Ferreirós do Dão, Lobão da Beira, Molelos, Mosteiro de Fráguas, Nandufe, Parada de Gonta, Sabugosa, São Miguel do Outeiro, Tonda и Tondela от община Tondela, до населените места Aldeia Nova, Carnicães, Feital, Fiães, Freches, Santa Maria, São Pedro, Tamanho, Torres, Vila Franca das Naves и Vilares от община Trancoso и до населените места Fragosela, Loureiro de Silgueiros, Povolido и São João de Lourosa от община Viseu.

5. Връзка с географския район

5.1. Специфична характеристика на географския район

Агроклиматичните условия в целия район на обширното плато в региона Бейра се характеризират със студени, дъждовни и продължителни зими, понякога със снеговалежи, и топли и сухи лета.

Освен споменатия вече пояс от дървесна растителност, този район съдържа и пояс от храстовидна и тревна растителност, който представлява храната на животните при паша. Поясът от тревна растителност включва главно храс-талаци [ерика, прещип (жълтута), Cytisus (зановец) и видовете Genista (див зановец или *Genista purgans*)]. Естествените пасища се състоят от многогодишни диворастящи треви, а култивираните пасища — главно от бяла и подземна детелина. От цъфтящите растения преобладават ацидофилните видове, представени предимно от тревисти и бобови растения, които са устойчиви на студ и виреят в кисела и неплодородна почва. Най-често отглежданите фуражни култури са главно овес, ръж, царевича, фуражно сорго и блатна трева или едногодишен райграс.

От този район водят началото си единствените две породи, използвани за производството на това сирене — „Bordaleira Serra da Estrela“ и „Churra Mondegueira“. През вековете животните са оползотворявали в максимална степен бедната паша в този район.

5.2. Специфична характеристика на продукта

Плод на знанията и уменията на своите производители, „Queijo Serra da Estrela“ се произвежда изключително от сурово мляко, използвайки цвета на магарешкия бодил като естествено сирище.

Благодарение на описаните по-горе условия „Queijo Serra da Estrela“ притежава следните отличителни характеристики. Сиренето има формата на сплеснат правилен цилиндър, с лека странична изпъкналост на горната страна и без ясно определени ръбове, с гладка и полумекка кора и със структура, която е плътна, средно еластична, деформираща се при рязане, доста компактна, кремообразна и мазна, евентуално с малко шупли и с бял или бледожълт цвят. Вкусът му е мек, характерен и леко кисел. Тези характеристики се засилват по естествен начин в процеса на зреене и в резултат се получава „Queijo Serra da Estrela“ Velho, което има гладка до леко набръчкана кора, твърда до много твърда консистенция, структура, която е плътна или с малко шупли, вътрешност леко ронлива и суха, мазна, тъмножълт до оранжев цвят, който се усилва от периферията към центъра, и приятен, траен, характерен, силен до леко силен и леко пикантен/солен вкус.

5.3. Причинно-следствена връзка между географския район и качеството или характеристиките на продукта (за ЗНП) или между географския район и специфичното качество, репутацията или друга характеристика на продукта (за ЗГУ)

Почвено-климатичните условия в района Serra da Estrela дават възможност да се развива преди всичко селско- и горскостопанска дейност, като една от основните дейности е отглеждането на овце от местните породи „Bordaleira Serra da Estrela“ и „Churra Mondegueira“; добитото от тях мляко се използва за производство на толкова известните сирена и кремообразни сирена (queijão — извара) Serra da Estrela със специфични характеристики по отношение на цвета, аромата, вкуса и структурата.

Районът и произвежданите в него сирена се споменават още в текстове на римски автори. Сирената са били също посочвани като деликатесна храна на борда на каравелите на великите откриватели и в театрални пиеси от XVI век.

Препратка към публикуваната спецификация

[член 5, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006]

http://www.dgadr.pt/images/docs/val/dop_igp_etg/Valor/CE_QueijoSE_Versao_Comissao.pdf

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 563/2013 НА КОМИСИЯТА

от 14 юни 2013 година

за одобрение на изменение, което не е несъществено, в спецификацията на название, вписано в регистъра на защитените наименования за произход и на защитените географски указания [Arroz del Delta del Ebro/Arròs del Delta de l'Ebre (ЗНП)]

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни ⁽¹⁾, и по-специално член 52, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕС) № 1151/2012 отмени и замени Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета от 20 март 2006 г. относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни ⁽²⁾.
- (2) В съответствие с член 9, параграф 1, първа алинея от Регламент (ЕО) № 510/2006 Комисията разглежда заявката на Испания за одобрение на изменение на елементите в спецификацията на защитеното наиме-

нование за произход „Arroz del Delta del Ebro“/„Arròs del Delta de l'Ebre“, регистрирано по силата на Регламент (ЕО) № 1059/2008 на Комисията ⁽³⁾.

- (3) Тъй като въпросното изменение не е несъществено, в съответствие с член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 Комисията публикува заявлението за изменение в Официален вестник на Европейския съюз ⁽⁴⁾. Тъй като Комисията не получи никакви възражения съгласно член 7 от горепосочения регламент, изменението в спецификацията следва да бъде одобрено,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Одобрява се публикуваното в Официален вестник на Европейския съюз изменение в спецификацията, свързано с посоченото в приложението към настоящия регламент название.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 14 юни 2013 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Dacian CIOLOȘ
Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

⁽³⁾ ОВ L 283, 28.10.2008 г., стр. 34.

⁽⁴⁾ ОВ C 278, 14.9.2012 г., стр. 7.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Предназначени за консумация от човека земеделски продукти, посочени в приложение I към Договора:

Клас 1.6: Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени

ИСПАНИЯ

Arroz del Delta del Ebro/Arròs del Delta de l'Ebre (ЗНП)

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 564/2013 НА КОМИСИЯТА

от 18 юни 2013 година

относно таксите и плащанията, дължими на Европейската агенция по химикалите по силата на Регламент (ЕС) № 528/2012 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на предлагането на пазара и употребата на биоциди

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 528/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 22 май 2012 г. относно предоставянето на пазара и употребата на биоциди ⁽¹⁾, и по-специално член 80, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) Структурата и размерът на таксите, дължими на Европейската агенция по химикалите (наричана по-долу „Агенцията“), както и условията за плащане следва да бъдат установени.
- (2) Структурата и размерът на таксите следва да отчитат работата, която трябва да бъде извършена от Агенцията съгласно Регламент (ЕС) № 528/2012. Таксите следва да бъдат определени на такова равнище, че да се осигури, че приходите, получени от тях, когато се комбинират с други източници на приходи на Агенцията, са достатъчни да покрият разходите за предоставените услуги.
- (3) В съответствие с член 80, параграф 3, буква г) от Регламент (ЕС) № 528/2012 структурата и размерът на таксите следва да отчитат дали информацията е била подадена съвместно или поотделно. За да се отразява действителното работно натоварване на Агенцията и да се насърчи съвместното подаване на информация, е уместно да се събира само по една такса на заявление, в случай че няколко лица кандидатстват съвместно за одобрението на дадено активно вещество или за подновяването на одобрението на дадено активно вещество.
- (4) За да се вземат предвид специфичните нужди на малките и средните предприятия по смисъла на Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията от 6 май 2003 г. относно определението за микро-, малки и средни предприятия ⁽²⁾ (наричани по-нататък „МСП“), установени в Съюза, към такива дружества следва да се прилагат намалени такси за одобрение, подновяване на одобрение или включване на активното вещество в приложение I към Регламент (ЕС) № 528/2012 и за разрешение или подновяване на разрешение на биоцид. Нивата на намаленията следва да отчитат значителния дял на МСП в сектора на биоцидите заедно с нуждата от избягване на прекомерни такси за

други предприятия, като същевременно се гарантира, че работата на Агенцията е напълно финансирана. С цел обезсърчаване на подаването на заявления за биоциди, които съдържат активни вещества, изпълняващи един от критериите за замяна, изброени в член 10, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 528/2012, както и за такива активни вещества, намаления не следва да се прилагат за заявления за такива биоциди или активни вещества.

- (5) Като се вземе предвид работата от страна на Агенцията, която е необходима за обработването на жалба, подадена в съответствие с член 77 от Регламент (ЕС) № 528/2012, е целесъобразно да се събира такса за такива жалби в съответствие с член 77, параграф 1, трета алинея от същия регламент. Въпреки това, за да не се ошетяват лица, подаващи основателни жалби, е целесъобразно тези такси да се възстановяват, когато жалбата е добре обоснована.
- (6) Като се вземе предвид намалената работа, изисквана от Агенцията в случаите, когато заявленията са отхвърлени преди или по време на валидирането или са оттеглени по време на оценяването им, е целесъобразно да се предвиди частично възстановяване на таксите в такива случаи.
- (7) С цел насърчаване на подаването на заявления за одобрение на активни вещества, които са подходящи алтернативи на одобрени активни вещества, изпълняващи един от критериите за изключване, изброени в член 5, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 528/2012, е целесъобразно да се предвиди възстановяване на таксата за такива заявления.
- (8) Таксата за заявления за включване на активни вещества, които не пораждат безпокойство, в приложение I към Регламент (ЕС) № 528/2012 следва да отчита прогнозираното количество работа, необходимо на Агенцията за обработката на такива заявления, както и обществен интерес от получаването на разрешение за продукти, съдържащи такива вещества.
- (9) С цел обезсърчаване на подаването на заявления за одобрение или подновяване на одобрение за активни вещества, изпълняващи един от критериите за замяна, изброени в член 10, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 528/2012, както и на заявления за разрешение или подновяване на разрешение за продукти, изискващи сравнителна оценка в съответствие с член 23 от Регламент (ЕС) № 528/2012, както и за осигуряване на принос към финансирането на отменени и намалени такси, предвидени в настоящия регламент, е целесъобразно да се предвидят увеличени такси за такива заявления.

⁽¹⁾ ОВ L 167, 27.6.2012 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 124, 20.5.2003 г., стр. 36.

- (10) С оглед на работата на Агенцията, необходима да се отговори на искане за становище за класификацията на изменение в съответствие с Регламент за изпълнение (ЕС) № 354/2013 на Комисията от 18 април 2013 г. относно измененията на биоциди, разрешени по реда на Регламент (ЕС) № 528/2012 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾, е целесъобразно да се събира такса за такива искания. Въпреки това, за да се избегне, доколкото е възможно, ощетяването на заявителите, чиито искания за класифициране на изменение като незначително или административно са оправдани, е целесъобразно да се предостави намаление на таксата за последвалото заявление за изменение, когато искането води до препоръка за класифициране на изменението като административно или незначително.
- (11) Предвид работата от страна на Агенцията, необходима за обработката на заявления за включване в списъка на заинтересованите лица, посочени в член 95 от Регламент (ЕС) № 528/2012, е целесъобразно да се събира такса за такива заявления. Количеството работа, необходима за обработката на такова заявление, ще варира значително в зависимост от това, дали заинтересованото лице е представило писмо за достъп или ново досие, тъй като в последния случай Агенцията ще трябва да провери дали досието отговаря на изискванията на приложение II към Регламент (ЕС) № 528/2012 или, ако е приложимо, на приложение IА към Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 1998 г. относно пускането на пазара на биоциди ⁽²⁾. Уместно е таксата да отразява различното количество работа.
- (12) Като се има предвид работата на Агенцията, необходима да се обработи искане за поверителност в съответствие с член 66, параграф 4 от Регламент (ЕС) № 528/2012, е целесъобразно да се събира такса за такива искания.
- (13) Тъй като бюджетът на Агенцията се изготвя и изпълнява в евро и отчетите ѝ също се представят в евро в съответствие с член 19 от Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 25 октомври 2012 г. относно финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза и за отмяна на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета ⁽³⁾, с член 17 от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. относно рамковия Финансов регламент за органите, посочени в член 185 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности ⁽⁴⁾ и с член 17 от Финансовия регламент на Европейската агенция по химикалите от 24 септември 2008 г. ⁽⁵⁾, е целесъобразно да се събират такси единствено в евро.
- (14) В съответствие с член 80, параграф 3, буква е) от Регламент (ЕС) № 528/2012 сроковете за плащане на

такси следва да бъдат определени, като се вземат предвид крайните срокове за процедурите, предвидени в същия регламент.

- (15) Таксите, определени в настоящия регламент, следва да се преразглеждат през подходящ интервал от време с оглед на привиждането им в съответствие с процента на инфлацията и с действителните разходи на Агенцията за предоставяните услуги. Тези прегледи следва да отчитат нарасналия опит на Агенцията при обработката на заявления по регламента и повишената по този начин ефективност.
- (16) Постоянният комитет по биоцидни продукти, посочен в член 82, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 528/2012, не даде становище по мерките, предвидени в настоящия регламент. Тъй като беше счетено, че е необходим изпълнителен акт, председателят внесе проекта на изпълнителен акт в апелативния комитет за по-нататъшно обсъждане. Апелативният комитет не даде становище,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА I

ТАКСИ

Член 1

Такси за работа, свързана с активни вещества

Агенцията събира таксите, предвидени в таблица 1 от приложение I, за работа, изисквана по силата на Регламент (ЕС) № 528/2012, която ще се извърши във връзка с одобрение и подновяване на одобрение за активни вещества, както и включване в приложение I към същия регламент.

Член 2

Такси за работа, свързана с разрешение на Съюза за биоциди

Агенцията събира таксите, предвидени в таблица 1 от приложение II, за работа, изисквана по силата на Регламент (ЕС) № 528/2012, която ще се извърши във връзка с разрешение на Съюза за биоциди.

Член 3

Други такси

1. Агенцията събира таксите, предвидени в приложение III, за работа, изисквана по силата на Регламент (ЕС) № 528/2012, която ще се извърши във връзка с установяване на техническа равностойност, заявления за взаимно признаване, искания за включване в списъка на заинтересованите лица и искания за поверително третиране на информацията, подадена до Агенцията.

2. Агенцията събира годишните такси, предвидени в приложение III, за всеки биоцид или група биоциди, разрешени от Съюза. Годишната такса е дължима на първата и на всяка следваща годишнина от влизането в сила на разрешението. Тя се отнася до предходната година.

⁽¹⁾ ОВ L 109, 19.4.2013 г., стр. 4.

⁽²⁾ ОВ L 123, 24.2.1998 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 298, 26.10.2012 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 72.

⁽⁵⁾ МВ/53/2008 окончателен.

Член 4

Такси за обжалване на решение на Агенцията съгласно член 77 от Регламент (ЕС) № 528/2012

1. За всяка жалба срещу решение на Агенцията съгласно член 77 от Регламент (ЕС) № 528/2012 Агенцията събира такса, както е определена в приложение III.
2. Жалбите не се считат за получени от Апелативния съвет, докато съответната такса не бъде получена от Агенцията.
3. Ако жалбата бъде сметната за недопустима от Апелативния съвет, таксата не се възстановява.
4. Агенцията възстановява таксата, събрана в съответствие с параграф 1, ако изпълнителният директор на Агенцията коригира решение в съответствие с член 93, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета⁽¹⁾ или ако решението по жалбата е в полза на жалбоподателя.

Член 5

Възможност за възстановяване за алтернативи на одобрени активни вещества, изпълняващи един от критериите за изключване

1. При подаване на заявление до Агенцията за одобрение на активно вещество, което може да бъде подходяща алтернатива по смисъла на член 5, параграф 2, втора алинея от Регламент (ЕС) № 528/2012 на одобрено активно вещество, изпълняващо един от критериите за изключване, в съответствие с член 5, параграф 1 от същия регламент, даден заявител може да поиска възстановяване на таксата, която трябва да бъде платена на Агенцията.
2. При получаване на становището на Агенцията в съответствие с член 8, параграф 4 от Регламент (ЕС) № 528/2012, което също така включва препоръка по отношение на това дали активното вещество е подходяща алтернатива по смисъла на член 5, параграф 2, втора алинея от Регламент (ЕС) № 528/2012, Комисията взема решение относно искането.
3. Когато Комисията реши, че активното вещество е подходяща алтернатива, Агенцията уведомява заявителя за това и напълно възстановява таксата, посочена в параграф 1.

ГЛАВА II

ПОМОЩ ЗА МСП

Член 6

Признаване на статут на МСП

1. Преди подаването на заявление до Агенцията за одобрение, подновяване на одобрение или включване в приложение I към Регламент (ЕС) № 528/2012 за активно вещество или за разрешение на Съюза за биоцид или група биоциди, подадено в съответствие с член 7, параграф 1, член 13, параграф 1, член 28, параграф 4, член 43, параграф 1 или член 45, параграф 1 от същия регламент, съдържащо искане за намаление за МСП, евентуалният заявител подава до Агенцията съответните елементи, които доказват правото на такова намаление по силата на статут за МСП по смисъла на Препоръка 2003/361/ЕО.
2. В случай на заявление за одобрение, подновяване на одобрение или включване на дадено активно вещество в

приложение I към Регламент (ЕС) № 528/2012 въпросът се решава прямо производителя на активното вещество, който се представлява от евентуалния заявител. В случай на заявление за разрешение за биоцид или подновяване на разрешение за биоцид въпросът се решава прямо евентуалния притежател на разрешение.

3. Агенцията публикува списък на съответните елементи, които трябва да бъдат представени в съответствие с параграф 1.

4. В срок от 45 дни от получаването на всички необходими елементи, посочени в параграф 1, Агенцията решава какъв статут на МСП, ако въобще има основание за такъв, може да бъде признат.

5. Признаването на дадено предприятие за МСП по заявления, подадени съгласно Регламент (ЕС) № 528/2012, е валидно за срок от две години.

6. В съответствие с член 77 от Регламент (ЕС) № 528/2012 срещу решение, взето от Агенцията по силата на параграф 4, може да бъде подадена жалба.

Член 7

Намаления на такси

1. Намаления на таксите, дължими на Агенцията, както са определени в таблица 2 от приложение I и в таблица 2 от приложение II, се предоставят на МСП, установени в Съюза.
2. Намаления за заявления за одобрение на активно вещество, подновяване на одобрение или включване в приложение I към Регламент (ЕС) № 528/2012 се предоставят само когато активното вещество не е кандидат за замяна.
3. Намаления за заявленията за разрешение за биоцид или подновяване на разрешение се предоставя само когато продуктът не съдържа активно вещество, което е кандидат за замяна.

ГЛАВА III

ПЛАЩАНИЯ

Член 8

Начин на плащане

1. Таксите, предвидени в настоящия регламент, се плащат в евро.
2. Плащането се извършва единствено след като Агенцията издаде фактура.
3. Чрез дерогация от параграф 2 плащанията, дължими по член 4, се извършват едновременно с подаването на жалбата.
4. Плащането се извършва чрез превод по банковата сметка на Агенцията.

Член 9

Идентификация на плащането

1. За всяко плащане, с изключение на плащанията, посочени в член 8, параграф 3, в полето „Основание за плащане“ се посочва номерът на фактурата.

⁽¹⁾ ОВ L 396, 30.12.2006 г., стр. 1.

2. За плащанията, посочени в член 8, параграф 3, в полето „Основание за плащане“ се посочва наименованието на жалбоподателя(ите) и, ако е наличен, номерът на решението, което се обжалва.

3. Ако целта на плащането не може да бъде установена, Агенцията определя срок, в който платецът трябва да я уведоми в писмена форма за целта на плащането. Ако Агенцията не получи уведомление за целта на плащането преди изтичането на този срок, плащането се смята за невалидно и съответната сума се възстановява на платеца.

Член 10

Дата на плащане

1. Освен в случай че е предвидено друго, таксите се плащат в срок от 30 дни от датата, на която фактурата е нотифицирана от Агенцията.

2. За дата на извършване на плащането се счита датата, на която пълната сума на плащането е преведена в банкова сметка на Агенцията.

3. Плащането се счита за извършено навреме, когато бъдат предоставени достатъчно документални доказателства, че платецът е наредил превода по банковата сметка, указана във фактурата, преди изтичането на съответния срок. Потвърждение на нареждането за превод, издадено от финансова институция, се счита за достатъчно доказателство.

Член 11

Недостатъчен размер на плащането

1. Крайният срок за плащане се счита за спазен само ако навреме е платен пълният размер на таксата.

2. Когато дадена фактура е свързана с група трансакции, Агенцията може да отнесе недостатъчното плащане към която и да е от съответните трансакции. Критериите за отнасяне на плащанията се определят от управителния съвет на Агенцията.

Член 12

Възстановяване на надплатени суми

1. Условието за възстановяването на платеца на суми, платени над размера на таксата, се определят от изпълнителния директор на Агенцията и се публикуват на уебсайта на Агенцията.

Въпреки това, ако надплатената сума е по-малка от 200 EUR и засегнатата страна не е поискала изрично нейното възстановяване, тази сума не се възстановява.

2. Не е възможно дадена надплатена и невъзстановена сума да се счита като част от бъдещи плащания към Агенцията.

Член 13

Възстановявания на суми в случай на заявления, отхвърлени преди или по време на валидирането или оттеглени по време на оценката

1. Агенцията възстановява 90 % от събраната такса, когато заявление за одобрение на активно вещество или за разрешение

за биоцид, подадено съгласно член 7, параграф 1 или съответно член 43, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 528/2012, или заявление за незначително или значително изменение на продукт е отхвърлено преди или по време на етапа на валидиране.

2. Агенцията възстановява 75 % от събраната такса, когато заявление за одобрение на активно вещество или за разрешение за биоцид, подадено съгласно член 7, параграф 1 или съответно член 43, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 528/2012, или заявление за значително изменение на продукт е оттеглено, преди оценяващият компетентен орган да изпрати на Агенцията доклада си от оценката.

Събраната такса не се възстановява, когато дадено заявление е оттеглено, след като оценяващият компетентен орган е изпратил на Агенцията доклада си от оценката.

3. Редът за възстановяването на платеца на останалата част от сумата се определя от изпълнителния директор на Агенцията и се публикуват на уебсайта на Агенцията.

ГЛАВА IV

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 14

Възнаграждение на докладчиците

Членовете на Комитета по биоцидите, които действат като докладчици, получават възнаграждение от таксите, плащани в съответствие с член 80, параграф 2 на компетентните органи на държавите членки, действащи като оценяващ компетентен орган.

Член 15

Налози

1. При условие на положително становище от Комисията Агенцията може да въведе с решение на управителния си съвет налози за административни или технически услуги, които предоставя в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕС) № 528/2012 по искане на дадена страна с цел да се улесни неговото изпълнение. Изпълнителният директор на Агенцията може да реши да не се събира налог от международни организации или държави, които търсят помощ от Агенцията.

2. Налозите се определят на такова равнище, че да покриват разходите за услугите, предоставени от Агенцията, и не надвишават това, което е необходимо за покриване на тези разходи.

3. Налогът се плаща в срок от 30 календарни дни от датата, на която фактурата е нотифицирана от Агенцията.

Член 16**Предварителна оценка**

Когато изготвя оценка за общите разходи и приходи за следващата финансова година в съответствие с член 96, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾, управителният съвет на Агенцията включва специална предварителна оценка на приходите от такси и налози от дейности, поверени на Агенцията в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕС) № 528/2012, които са различни от приходите от всякакви субсидии от Съюза.

Член 17**Преразглеждане**

Комисията преразглежда ежегодно таксите и налозите, предвидени в настоящия регламент, спрямо нивото на инфлация, както е измерена посредством Европейския индекс на потребителските цени, публикуван от Евростат. Първото преразглеждане се извършва най-късно до 1 януари 2015 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 18 юни 2013 година.

Комисията също така непрекъснато преразглежда настоящия регламент с оглед на появила се съществена информация, свързана с определящите допускания за очакваните приходи и разходи на Агенцията. Най-късно до 1 януари 2015 г. Комисията преразглежда настоящия регламент с цел, ако е целесъобразно, да го измени, като взема предвид по-специално ресурсите, необходими на Агенцията, и тези, необходими на компетентните органи на държавите членки за услуги от подобен характер. При преразглеждането се вземат под внимание въздействията върху МСП и се прави преглед на равнищата на намаление на таксите, приложими към МСП, когато е целесъобразно.

Член 18

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

За Комисията

Председател

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ОВ L 396, 30.12.2006 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Такси, свързани с активни вещества

Таблица 1

Стандартни такси

Общо описание на задачата; съответна разпоредба в Регламент (ЕС) № 528/2012	Специфично условие или описание на задачата	Такса (EUR)
Одобрение на активно вещество; член 7, параграф 2	Такса за първия продуктово тип, за който това активно вещество се одобрява	120 000
	Допълнителна такса за допълнителен продуктово тип	40 000
	Допълнителна такса за продуктово тип (за първия продуктово тип и за всеки допълнителен продуктово тип), ако активното вещество е кандидат за замяна в съответствие с член 10 от Регламент (ЕС) № 528/2012	20 000
	Такса за изменение на одобрение, различно от добавянето на продуктово тип	20 000
Подновяване на одобрение; член 13, параграф 3	Такса за първия продуктово тип, за който се иска подновяване за това активно вещество	15 000
	Допълнителна такса за допълнителен продуктово тип	1 500
	Допълнителна такса за първия продуктово тип, за който се иска подновяване за това активно вещество, в случай че е необходима пълна оценка в съответствие с член 14, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 528/2012	25 000
	Допълнителна такса за допълнителен продуктово тип, в случай че е необходима пълна оценка в съответствие с член 14, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 528/2012	2 500
	Допълнителна такса за продуктово тип (за първия продуктово тип и за всеки допълнителен продуктово тип), ако активното вещество е кандидат за замяна в съответствие с член 10 от Регламент (ЕС) № 528/2012	20 000
Включване на активно вещество в приложение I; член 28	Такса за първото включване в приложение I на активно вещество,	10 000
	Такса за изменение на включването на активно вещество в приложение I	2 000
Нотификация в съответствие с член 3а от Регламент (ЕО) № 1451/2007	Такса за комбинация вещество/продуктово тип Таксата за нотификацията се приспада от последващото заявление в съответствие с член 7 от Регламент (ЕС) № 528/2012	10 000

Таблица 2

Намаления на такси за заявления за одобрение, подновяване на одобрение, включване в приложение I на активни вещества, ако производителят на активното вещество е МСП, установено в Съюза, освен ако активното вещество е кандидат за замяна

Вид предприятие	Намаление (процент от стандартната такса)
Микропредприятие	60
Малко предприятие	40
Средно предприятие	20

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Такси за разрешение на Съюза за биоциди

Таблица 1

Стандартни такси

Общо описание на задачата; съответна разпоредба в Регламент (ЕС) № 528/2012	Специфично условие или описание на задачата	Такса (EUR)
Издаване на разрешение на Съюза, единичен продукт; член 43, параграф 2	Такса за продукт, който не е еднакъв с (някакой от) представителния(те) продукт(и), оценен(и) за целите на одобрението на вещество	80 000
	Такса за продукт, който е еднакъв с (някакой от) представителния(те) продукт(и), оценяван(и) за целите на одобрението на вещество	40 000
	Допълнителна такса за продукт, когато е необходима сравнителна оценка в съответствие с член 23 от Регламент (ЕС) № 528/2012	40 000
	Допълнителна такса за продукт, когато поисканото разрешение е временно в съответствие с член 55, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 528/2012	10 000
Предоставяне на разрешение на Съюза, група биоциди; член 43, параграф 2	Такса за група	150 000
	Допълнителна такса за група, когато е необходима сравнителна оценка в съответствие с член 23 от Регламент (ЕС) № 528/2012	60 000
	Допълнителна такса за група, когато поисканото разрешение е временно в съответствие с член 55, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 528/2012	15 000
Нотифициране на Агенцията на допълнителен продукт в рамките на група биоциди; член 17, параграф 6	Такса за допълнителен продукт	2 000
Разрешение на Съюза за еднакъв биоцид; член 17, параграф 7	Такса за продукт, представляващ „един и същ продукт“ по смисъла на Регламент за изпълнение (ЕС) № 414/2013 на Комисията от 6 май 2013 г. за установяване на процедурата за разрешаване на идентични биоциди в съответствие с Регламент (ЕС) № 528/2012 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾ ,	2 000
Значително изменение на одобрен продукт или група продукти; член 50, параграф 2	Такса за заявление	40 000
Незначително изменение на разрешен продукт или група продукти; член 50, параграф 2	Такса за заявление	15 000
Административно изменение на разрешен продукт или група продукти; член 50, параграф 2	Такса за заявление	2 000
Препоръка относно класификацията на изменение на разрешен продукт или група продукти; член 50, параграф 2	Такса за искане в съответствие с Регламент (ЕС) № 354/2013 Ако препоръката е изменението да се класифицира като административно или незначително изменение, таксата за искането се приспада от последващото заявление или нотификация в съответствие с Регламент (ЕС) № 354/2013	2 000

Общо описание на задачата; съответна разпоредба в Регламент (ЕС) № 528/2012	Специфично условие или описание на задачата	Такса (EUR)
Подновяване на разрешение на Съюза, единичен продукт; член 45, параграф 3	Такса за продукт	5 000
	Допълнителна такса за продукт, в случай че е необходима пълна оценка в съответствие с член 14, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 528/2012	15 000
	Допълнителна такса за продукт, когато е необходима сравнителна оценка в съответствие с член 23 от Регламент (ЕС) № 528/2012	40 000
Подновяване на разрешение на Съюза, група биоциди; член 45, параграф 3	Такса за група продукти	7 500
	Допълнителна такса за група продукти, в случай че е необходима пълна оценка в съответствие с член 14, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 528/2012	22 500
	Допълнителна такса за група продукти, когато е необходима сравнителна оценка в съответствие с член 23 от Регламент (ЕС) № 528/2012	60 000

(¹) ОВ L 125, 7.5.2013 г., стр. 4.

Таблица 2

Намаления на таксите за заявленията за предоставяне и подновяване на разрешение на Съюза за биоциди или групи биоциди, ако евентуалният притежател на разрешението е МСП, установено в Съюза, с изключение на случаите, в които продуктът съдържа активно вещество, което е кандидат за замяна

Вид предприятие	Намаление (процент от стандартната такса)
Микропредприятие	30
Малко предприятие	20
Средно предприятие	10

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Други такси

Общо описание на задачата; съответна разпоредба в Регламент (ЕС) № 528/2012)	Специфично условие или описание на задачата	Такса (EUR)
Техническа равностойност; член 54, параграф 3	Такса, в случай че разликата между източниците на активното вещество е ограничена до промяна в мястото на производство, а заявлението е въз основа само на аналитични данни	5 000
	Такса, в случай че разликата между източниците на активното вещество надхвърля промяна в мястото на производство, а заявлението е въз основа само на аналитични данни	20 000
	Такса, в случай че горните условия не са изпълнени.	40 000
Годишна такса за биоциди, разрешени от Съюза, член 80, параграф 1, буква а)	Такса за издаване на разрешение на Съюза за биоцид	10 000
	Такса за разрешение на Съюза за група биоциди	20 000
Такса за подаване на заявление за взаимно признаване; член 80, параграф 1, буква а)	Такса за продукт или група продукти, за който(които) се отнася дадено заявление за взаимно признаване, за всяка държава членка, за която се иска взаимно признаване	700
Обжалване; член 77, параграф 1	Такса за обжалване	2 500
Подаване за включване в списъка на заинтересованите лица; член 95	Такса за подаване на писмо за достъп до досие, което вече се счита за пълно от Агенцията или от оценяващ компетентен орган	2 000
	Такса за подаване на писмо за достъп до досие, което вече се счита за пълно от Агенцията или от оценяващ компетентен орган, заедно с допълнителни данни	20 000
	Такса за подаване на ново досие	40 000
Искания, подадени до Агенцията съгласно член 66, параграф 4	Такса за елемент, за което е поискана поверителност	1 000

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 565/2013 НА КОМИСИЯТА

от 18 юни 2013 година

за изменение на регламенти (ЕО) № 1731/2006, (ЕО) № 273/2008, (ЕО) № 566/2008, (ЕО) № 867/2008, (ЕО) № 606/2009 и регламенти за изпълнение (ЕС) № 543/2011 и (ЕС) № 1333/2011 по отношение на задълженията за уведомление в рамките на общата организация на селскостопанските пазари и за отмяна на Регламент (ЕО) № 491/2007

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾, и по-специално член 192, параграф 2 във връзка с член 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) В Регламент (ЕО) № 792/2009 на Комисията от 31 август 2009 г. за установяване на подробни правила за нотифицирането на Комисията от страна на държавите членки на информацията и документите във връзка с прилагането на общата организация на пазарите, режима на директните плащания, насърчаването на продажбата на селскостопански продукти и правилата, приложими за най-отдалечените райони и малките острови в Егейско море ⁽²⁾ се предвиждат общи правила за съобщаване на информация и документи от държавите членки на Комисията. Тези правила обхващат по-специално задължението за държавите членки да използват информационните системи, осигурени от Комисията, и заверяването на правата на достъп на органите или отделните лица, упълномощени да изпращат уведомления. В Регламент (ЕО) № 792/2009 са формулирани общи принципи, приложими за информационните системи, така че те да гарантират автентичността, целостта и четливостта в течение на времето на документите и да осигуряват защита на личните данни. Използването на информационните системи следва да се предвиди във всеки регламент за установяване на конкретно задължение за нотифициране.
- (2) Комисията разработи информационна система, която позволява управлението по електронен път на документи и процедури в рамките на нейните собствени вътрешни работни процедури, както и в отношенията ѝ с органите, участващи в общата селскостопанска политика.
- (3) Чрез системата могат да се изпълняват няколко задължения за нотифициране, и по-специално тези, предвидени в следните регламенти на Комисията: (ЕО) № 1731/2006 от 23 ноември 2006 г. за определяне на специални подробни правила за прилагането на възстановявания при износ за някои консерви от говеждо и телешко месо ⁽³⁾, (ЕО) № 273/2008 от 5 март 2008 г. за определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1255/1999 на Съвета по отношение

на методи за анализ и оценка на качеството на млякото и млечните продукти ⁽⁴⁾, (ЕО) № 566/2008 от 18 юни 2008 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на предлагане на пазара на месо от животни от рода на едрия рогат добитък на възраст 12 месеца или по-малко ⁽⁵⁾, (ЕО) № 867/2008 от 3 септември 2008 г. за определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на организациите на оператори в сектора на маслините, техните работни програми и финансирането им ⁽⁶⁾, (ЕО) № 606/2009 от 10 юли 2009 г. относно определяне на някои правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 479/2008 на Съвета по отношение на категориите лозаро-винарски продукти, енологичните практики и приложимите ограничения ⁽⁷⁾ и Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодове и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци ⁽⁸⁾.

- (4) В интерес на ефикасното администриране и предвид натрупания опит някои уведомления следва да бъдат опростени, уточнени или заличени.
- (5) Регламент (ЕО) № 491/2007 на Комисията от 3 май 2007 г. за определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1947/2005 на Съвета по отношение на предаването на информация относно семена ⁽⁹⁾ обхваща само уведомленията, които вече не са от полза поради приключването на специалната помощ за определени видове семена.
- (6) В член 135 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 се предвижда уведомление за обичайните пазарни дни за представителните пазари. Електронната система за уведомление позволява ежедневно уведомление относно цените, поради което вече не е необходимо уведомление за обичайните пазарни дни.
- (7) В член 9 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 1333/2011 на Комисията ⁽¹⁰⁾ се предвижда задължение за уведомление на Комисията относно списъка на търговците на банани, освободени от проверки в съответствие с пазарните стандарти. Уведомлението се оказва неефекасно за гарантиране на съответствието със съответните пазарни стандарти в сектора на бананите. По тази причина той следва да бъде заличен.

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 228, 1.9.2009 г., стр. 3.

⁽³⁾ ОВ L 325, 24.11.2006 г., стр. 12.

⁽⁴⁾ ОВ L 88, 29.3.2008 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ ОВ L 160, 19.6.2008 г., стр. 22.

⁽⁶⁾ ОВ L 237, 4.9.2008 г., стр. 5.

⁽⁷⁾ ОВ L 193, 24.7.2009 г., стр. 1.

⁽⁸⁾ ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

⁽⁹⁾ ОВ L 116, 4.5.2007 г., стр. 3.

⁽¹⁰⁾ ОВ L 336, 20.12.2011 г., стр. 23.

- (8) Поради това регламенти (ЕО) № 1731/2006, (ЕО) № 273/2008, (ЕО) № 566/2008, (ЕО) № 867/2008, (ЕО) № 606/2009 и регламенти за изпълнение (ЕС) № 543/2011 и (ЕС) № 1333/2011 следва да бъдат съответно изменени. Регламент (ЕО) № 491/2007 следва да бъде отменен.
- (9) Мерките, предвидени в настоящия регламент, съответстват на становището на Управителния комитет за общата организация на селскостопанските пазари,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Член 5 от Регламент (ЕО) № 1731/2006 се заменя със следното:

„Член 5

Допълнителни контролни мерки

1. Държавите членки определят по-подробни мерки за контролиране на производството на консервираните продукти и уведомяват Комисията за това. По-специално, те предприемат всички необходими мерки, за да изключат всякаква възможност на заместване на използваните суровини или на въпросните продукти.

2. Уведомленията, посочени в параграф 1, се извършват в съответствие с Регламент (ЕО) № 792/2009 на Комисията (*).

(*) ОВ L 228, 1.9.2009 г., стр. 3.“

Член 2

Регламент (ЕО) № 273/2008 се изменя, както следва:

1) Член 19 се заличава.

2) Въмква се следният член 19а:

„Член 19а

Уведомления

Уведомленията, предвидени в член 2, член 4, параграф 1, както и в приложение III В, се извършват в съответствие с Регламент (ЕО) № 792/2009 на Комисията (*).

(*) ОВ L 228, 1.9.2009 г., стр. 3.“

Член 3

Член 9 от Регламент (ЕО) № 566/2008 се заменя със следното:

„Член 9

Уведомления

Уведомленията, предвидени в член 4, параграфи 1 и 3, член 6, параграф 3, както и член 8, параграфи 1 и 2, се извършват в съответствие с Регламент (ЕО) № 792/2009 на Комисията (*).

(*) ОВ L 228, 1.9.2009 г., стр. 3.“

Член 4

Член 18, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 867/2008 се заменя със следното:

„4. Уведомленията, предвидени в настоящия член, се извършват в съответствие с Регламент (ЕО) № 792/2009 на Комисията (*).

(*) ОВ L 228, 1.9.2009 г., стр. 3.“

Член 5

Регламент (ЕО) № 606/2009 се изменя, както следва:

1) В член 4 се добавя следният параграф 5:

„5. Съобщаването на информация или документи на Комисията, предвидено в параграф 1, буква в), както и в параграфи 3 и 4, се извършва в съответствие с Регламент (ЕО) № 792/2009 на Комисията (*).

(*) ОВ L 228, 1.9.2009 г., стр. 3.“

2) Допълнение 3, точка 2 от приложение I А се заменя със следното:

„2. Гърция уведомява Комисията предварително, ако възнамерява да измени разпоредбите, посочени в параграф 1, буква б). Уведомлението се извършва в съответствие с Регламент (ЕО) № 792/2009. Ако Комисията не отговори в рамките на два месеца от уведомлението, Гърция може да въведе планираните изменения.“

3) Част А, точка 3, второто изречение от приложение I Б се заменя със следното:

„В съответствие с Регламент (ЕО) № 792/2009 държавите членки предоставят предварително на Комисията всички необходими технически данни за съответните вина, включително продуктите спецификации и годишно произвежданите количества.“

4) Точка 3, втора алинея от приложение I В се заменя със следното:

„В съответствие с Регламент (ЕО) № 792/2009 държавите членки уведомяват за тези дерогации Комисията, която от своя страна съобщава тази информация на останалите държави членки.“

Член 6

Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 се изменя, както следва:

1) Член 134, параграф 1, буква а) се заменя със следното:

„а) средните представителни цени на продуктите, внесени от трети държави и продавани на представителните пазари за вносни стоки, посочени в приложение XVII, както и регистрираните на други пазари значими цени за големи количества от внесените продукти, или, ако липсват цени за представителните пазари, значимите цени за внесените продукти, регистрирани на други пазари; и“.

2) Член 135 се заличава.

Член 7

3) Член 146, параграф 3 се заменя със следното:

Член 9, параграф 3, втора алинея от Регламент за изпълнение (ЕС) № 1333/2011 се заличава.

„3. Уведомленията, предвидени в член 9, параграф 2, член 18, параграфи 3 и 4, член 97, член 128, член 129, параграф 1, член 130, член 131 и настоящия член, както и предвиденото в член 92, параграф 1 искане, се извършват в съответствие с Регламент (ЕО) № 792/2009.“

Член 8

Регламент (ЕО) № 491/2007 се отменя.

Член 9

4) Заглавието на приложение XVII се заменя със следното: „Представителни пазари, посочени в член 134, параграф 1, буква а)“.

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Прилага се от 1 юли 2013 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 18 юни 2013 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 566/2013 НА КОМИСИЯТА

от 18 юни 2013 година

за изменение на приложение I към Регламент (ЕО) № 44/2001 на Съвета относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 44/2001 на Съвета от 22 декември 2000 г. относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела ⁽¹⁾, и по-специално член 74, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) В приложение I към Регламент (ЕО) № 44/2001 са изброени правилата за национална компетентност, посочени в член 3, параграф 2 и член 4, параграф 2 от същия регламент.
- (2) Приложение I към Регламент (ЕО) № 44/2001 е изменяно многократно, за последен път с Регламент (ЕС) № 156/2010 на Комисията ⁽²⁾, с цел да бъдат актуализирани правилата за национална компетентност.
- (3) Полша е уведомила Комисията за допълнителни изменения на списъка, който се съдържа в приложение I.
- (4) По силата на член 2 от Споразумението между Европейската общност и Кралство Дания относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни

решения по граждански и търговски дела ⁽³⁾ съгласно международното право настоящият регламент следва да се прилага към отношенията между Европейския съюз и Дания.

- (5) Регламент (ЕО) № 44/2001 следва да бъде съответно изменен,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

В приложение I към Регламент (ЕО) № 44/2001 текстът за Полша се заменя със следното:

„— в Полша: член 1103, алинея 7, точка 4 и член 1110 от Гражданския процесуален кодекс (*Kodeksu postępowania cywilnego*), доколкото с тях се установява компетентност изключително въз основа на едно от следните обстоятелства: ищецът е полски гражданин или има обичайно пребиваване, местоживеене или седалище по регистрацията в Полша.“

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко в държавите членки в съответствие с Договорите.

Съставено в Брюксел на 18 юни 2013 година.

За Комисията

Председател

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ОВ L 12, 16.1.2001 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 50, 23.2.2012 г., стр. 3.

⁽³⁾ ОВ L 299, 16.11.2005 г., стр. 62.

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 567/2013 НА КОМИСИЯТА**от 18 юни 2013 година****за поправка на Регламент (ЕО) № 1235/2008 за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 834/2007 на Съвета по отношение на режима за внос на биологични продукти от трети държави****(текст от значение за ЕИП)**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 834/2007 на Съвета от 28 юни 2007 г. относно биологичното производство и етикетването на биологични продукти и за отмяна на Регламент (ЕО) № 2092/91⁽¹⁾, и по-специално член 33, параграфи 2 и 3 и член 38, буква г) от него,

като има предвид, че:

- (1) В приложение III към Регламент (ЕО) № 1235/2008 на Комисията⁽²⁾ се съдържа списък с третите държави, чиито системи на производство и контролни мерки за биологичното производство на земеделски продукти се признават за равностойни на тези, определени в Регламент (ЕО) № 834/2007. По отношение на някои държави, посочени в същото приложение, изменено с Регламент за изпълнение (ЕС) № 508/2012 на Комисията⁽³⁾ интернет адресът, посочен за някои контролни органи, не е правилен или вече не отговаря на истината.
- (2) В приложение IV към Регламент (ЕО) № 1235/2008 е включен списък на контролните и надзорните органи, които са компетентни да извършват контрол и да издават сертификати в трети държави за целите на равностойността. По отношение на някои контролни или надзорни органи текстът на посоченото приложение, изменено с Регламент за изпълнение (ЕС) № 508/2012 и Регламент за изпълнение (ЕС) № 125/2013 на Комисията⁽⁴⁾, съдържа грешки по отношение на категориите продукти, посочени за някои трети държави.
- (3) Освен това за един от контролните органи интернет адресът, посочен в приложения III и IV към Регламент (ЕО) № 1235/2008, е неточен.

- (4) Следователно приложения III и IV към Регламент (ЕО) № 1235/2008 следва да бъдат съответно поправени.
- (5) С оглед на правната сигурност поправените разпоредби, отнасящи се до AGRECO R.F. GÖDERZ GmbH, следва да се прилагат от датата на прилагане на приложение II към Регламент за изпълнение (ЕС) № 508/2012 и поправените разпоредби, свързани с IMO-Control Sertifikasyon Tic. Ltd Şti и Organización Internacional Agropecuaria следва да се прилагат от датата на прилагане на приложение II към Регламент за изпълнение (ЕС) № 125/2013.
- (6) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на регулаторния Комитет по биологично производство,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕО) № 1235/2008 се поправя, както следва:

- 1) Приложение III се поправя в съответствие с приложение I към настоящия регламент.
- 2) Приложение IV се поправя в съответствие с приложение II към настоящия регламент.

Член 2Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Въпреки това, точка 1) от приложение II се прилага от 1 юли 2012 г., а точки 3) и 4) от приложение II се прилагат от 1 април 2013 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 18 юни 2013 година.

За Комисията

Председател

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ОВ L 189, 20.7.2007 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 334, 12.12.2008 г., стр. 25.⁽³⁾ ОВ L 162, 21.6.2012 г., стр. 1.⁽⁴⁾ ОВ L 43, 14.2.2013 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Приложение III към Регламент (ЕО) № 1235/2008 се поправя, както следва:

- 1) В точка 5 от текста, отнасящ се за Канада, текстът относно CA-ORG-002 се заменя със следното:

„CA-ORG-002	British Columbia Association for Regenerative Agriculture (BCARA)	www.certifiedorganic.bc.ca “
-------------	---	--

- 2) В текста, отнасящ се за Коста Рика, точка 4 се заменя със следното:

„4. Компетентен орган: Servicio Fitosanitario del Estado, Ministerio de Agricultura y Ganadería, www.sfe.go.cr“.

- 3) Текстът, отнасящ се до Индия, се поправя, както следва:

- а) точка 4 се заменя със следното:

„4. Компетентен орган: Agricultural and Processed Food Export Development Authority APEDA, <http://www.apeda.gov.in/apedawebsite/index.asp>“.

- б) в точка 5 вписванията, отнасящи се до IN-ORG-009, IN-ORG-011, IN-ORG-016, IN-ORG-019 и IN-ORG-021, се заменят със следното:

„IN-ORG-009	ISCOOP (Indian Society for Certification of Organic products)	www.iscoporganiccertification.org
IN-ORG-011	Natural Organic Certification Agro Pvt. Ltd. (NOCA Pvt. Ltd)	www.nocaagro.com
IN-ORG-016	Rajasthan Organic Certification Agency (ROCA)	www.krishi.rajasthan.gov.in
IN-ORG-019	TUV India Pvt. Ltd	www.tuvindia.co.in
IN-ORG-021	Madhya Pradesh State Organic Certification Agency (MPSOCA)	www.mpkrishi.org “

- 4) В точка 5 от текста, отнасящ се за Япония, вписването относно JP-BIO-005 се заменя със следното:

„JP-BIO-005	Japan Organic & Natural Foods Association	http://jona-japan.org/english/ “
-------------	---	---

- 5) В точка 5 от текста, отнасящ се за Тунис, текстът относно TN-BIO-004 се заменя със следното:

„TN-BIO-004	Lacon	www.lacon-institut.com “
-------------	-------	--

- 6) В точка 5 от текста, отнасящ се за Съединените щати, вписванията, отнасящи се до US-ORG-005, US-ORG-023, US-ORG-028 и US-ORG-055, се заменят със следното:

„US-ORG-005	BIOAGRICert	http://www.bioagricert.org/english
US-ORG-023	Maryland Department of Agriculture	http://mda.maryland.gov/foodfeedquality/Pages/certified_md_organic_farms.aspx
US-ORG-028	Montana Department of Agriculture	http://agr.mt.gov/agr/Producer/Organic/Info/index.html
US-ORG-055	Texas Department of Agriculture	http://www.texasagriculture.gov/regulatoryprograms/organics.aspx “

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Приложение IV към Регламент (ЕО) № 1235/2008 се поправя, както следва:

- 1) В точка 3 от текста, отнасящ се за AGRECO R.F. GÖDERZ GmbH, вписването за Гана се заменя със следното:

„Гана	GH-BIO-151	x	—	—	x	—	—“
-------	------------	---	---	---	---	---	----

- 2) В текста, отнасящ се до BioAgriCert S.r.l., точка 2 се заменя със следното:

„2. Интернет адрес: <http://www.bioagricert.org/english/>“.

- 3) В текста, отнасящ се за IMO-Control Sertifikasyon Tic. Ltd Şti, точка 3 се заменя със следното:

„3. Трети държави, кодови номера и съответни продуктови категории:

Трета държава	Кодов номер	Продуктова категория					
		A	B	C	D	E	F
Турция	TR-BIO-158	x	—	—	x	—	—“

- 4) В точка 3 от текста, отнасящ се за Organización Internacional Agropecuaria, вписването за Аржентина се заменя със следното:

„Аржентина	AR-BIO-110	—	—	x	—	—	—“
------------	------------	---	---	---	---	---	----

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 568/2013 НА КОМИСИЯТА

от 18 юни 2013 година

за одобряване на активното вещество тимол, в съответствие с Регламент (ЕО) № 1107/2009 на Европейския парламент и на Съвета относно пускането на пазара на продукти за растителна защита, и за изменение на приложението към Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011 на Комисията

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1107/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. относно пускането на пазара на продукти за растителна защита и за отмяна на директиви 79/117/ЕИО и 91/414/ЕИО на Съвета⁽¹⁾, и по-специално член 13, параграф 2 и член 78, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 80, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 1107/2009 Директива 91/414/ЕИО на Съвета⁽²⁾ се прилага по отношение на процедурата и условията за одобрение за активни вещества, за които е прието решение в съответствие с член 6, параграф 3 от същата директива преди 14 юни 2011 г. По отношение на тимол условията, предвидени в член 80, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 1107/2009, са изпълнени с Решение за изпълнение 2011/266/ЕС на Комисията⁽³⁾.
- (2) В съответствие с член 6, параграф 2 от Директива 91/414/ЕИО на 7 март 2008 г. Обединеното кралство получи заявление от Eden Research PLC за включването на активното вещество тимол в приложение I към Директива 91/414/ЕИО. С Решение за изпълнение 2011/266/ЕС бе потвърдено, че документацията е „пълна“, т. е. може да се приеме, че принципно отговаря на изискванията за данни и информация от приложения II и III към Директива 91/414/ЕИО.
- (3) В съответствие с разпоредбите на член 6, параграфи 2 и 4 от Директива 91/414/ЕИО беше оценено въздействието на посоченото активно вещество върху здравето на човека и на животните и върху околната среда за видовете употреба, предложени от заявителя. На 30 юни 2011 г. определената за докладчик държава членка представи на Комисията проектодоклад за оценка.
- (4) Проектодокладът за оценка беше разгледан от държавите членки и Европейския орган за безопасност на храните (наричан по-нататък „органът“). На 15 октомври 2012 г. органът представи на Комисията заключението си във връзка с прегледа на оценката на риска от употребата на активното вещество тимол като пестицид⁽⁴⁾. Проектодокладът за оценка и заключението на органа бяха разгледани от държавите членки и от Комисията в рамките на Постоянния комитет по хранителната верига

и здравето на животните и проектодокладът за оценка бе финализиран на 17 май 2013 г. под формата на доклад на Комисията за преглед относно тимол.

- (5) Проведените различни изследвания показаха, че може да се очаква, че продуктите за растителна защита, съдържащи тимол, принципно отговарят на изискванията, заложили в член 5, параграф 1, букви а) и б) и в член 5, параграф 3 от Директива 91/414/ЕИО, по-специално по отношение на употребата, която е проучена и подробно изложена в изготвения от Комисията доклад за преглед. Поради това е целесъобразно веществото тимол да бъде одобрено.
- (6) В съответствие с член 13, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1107/2009 във връзка с член 6 от същия регламент и предвид съвременните научни и технически познания обаче е необходимо да бъдат включени определени условия и ограничения. Целесъобразно е по-конкретно да се изиска допълнителна потвърждаваща информация.
- (7) На държавите членки и на заинтересованите страни следва да бъде предоставен разумен срок преди одобрението, за да могат да се подготвят за спазването на новите изисквания, произтичащи от одобрението.
- (8) Без да се засягат предвидените в Регламент (ЕО) № 1107/2009 задължения, произтичащи от одобрението, предвид създаването се специфично положение във връзка с прехода от Директива 91/414/ЕИО към Регламент (ЕО) № 1107/2009 следва обаче да се предприемат описаните по-долу действия. На държавите членки следва да се предостави период от шест месеца след одобрението, за да преразгледат разрешенията за продукти за растителна защита, съдържащи тимол. Когато е целесъобразно, държавите членки следва да изменят, заменят или отнемат разрешенията. Чрез дерогация от посочения срок следва да се предостави по-дълъг срок за предвидените в Директива 91/414/ЕИО подаване и оценка на актуализираната пълна документация по приложение III за всеки продукт за растителна защита и за всеки отделен вид употреба съгласно единните принципи.
- (9) Натрупаният опит от включването в приложение I към Директива 91/414/ЕИО на активни вещества, които са били обект на оценка в рамките на Регламент (ЕО) № 3600/92 на Комисията от 11 декември 1992 г. относно определяне на подробни правила за изпълнението на първия етап от работната програма, посочена в член 8, параграф 2 от Директива 91/414/ЕИО на Съвета относно пускането на пазара на продукти за растителна защита⁽⁵⁾ показа, че е възможно да възникнат трудности при тълкуването на задълженията на притежателите на съществувачи разрешения във връзка с достъпа до данни.

⁽¹⁾ ОВ L 309, 24.11.2009 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 230, 19.8.1991 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 114, 4.5.2011 г., стр. 3.

⁽⁴⁾ Бюлетин на ЕОБХ (EFSA Journal) (2012) 10(11):2916. Достъпен онлайн на следния интернет адрес: www.efsa.europa.eu.

⁽⁵⁾ ОВ L 366, 15.12.1992 г., стр. 10.

Поради това, с цел да се избегнат допълнителни затруднения, е необходимо да се уточнят задълженията на държавите членки, особено задължението да се провери дали притежателят на разрешение може да докаже, че има достъп до документация, която отговаря на изискванията на приложение II към посочената директива. Това уточнение обаче не налага нови задължения на държавите членки или на притежателите на разрешения в сравнение с приетите досега директиви за изменение на приложение I към посочената директива или с регламентите за одобряване на активни вещества.

- (10) В съответствие с член 13, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1107/2009 приложението към Регламент за изпълнение (ЕО) № 540/2011 на Комисията от 25 май 2011 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 1107/2009 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на списъка на одобрените активни вещества⁽¹⁾ следва да бъде съответно изменено.
- (11) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Одобряване на активното вещество

Активното вещество тимол, посочено в приложение I, се одобрява при предвидените в това приложение условия.

Член 2

Повторна оценка на продуктите за растителна защита

1. При необходимост, до 31 май 2014 г. държавите членки изменят или отнемат в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1107/2009 съществуващите разрешения за продукти за растителна защита, съдържащи активното вещество тимол.

До тази дата те по-специално проверяват дали са изпълнени условията, предвидени в приложение I към настоящия регламент, с изключение на условията, определени в графата със специфичните разпоредби в посоченото приложение, както и дали притежателят на разрешението разполага с документация или достъп до документация, отговаряща на изискванията,

предвидени в приложение II към Директива 91/414/ЕИО, съгласно условията на член 13, параграфи 1—4 от посочената директива и член 62 от Регламент (ЕО) № 1107/2009.

2. Чрез дерогация от параграф 1 за всеки разрешен продукт за растителна защита, съдържащ тимол като единствено активно вещество или като едно от няколко активни вещества, при положение че всички те са включени в приложението към Регламент за изпълнение (ЕО) № 540/2011 най-късно до 30 ноември 2013 г., държавите членки извършват повторна оценка на продукта съгласно единните принципи, посочени в член 29, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 1107/2009, въз основа на документация, отговаряща на изискванията на приложение III към Директива 91/414/ЕИО, като отчитат предвиденото в графата със специфичните разпоредби в приложение I към настоящия регламент. Въз основа на тази оценка те определят дали продуктът отговаря на условията, посочени в член 29, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1107/2009.

След като определят това, държавите членки:

- а) в случай на продукт, съдържащ тимол като единствено активно вещество, когато е необходимо, изменят или отнемат разрешението не по-късно от 31 май 2015 г.; или
- б) в случай на продукт, съдържащ тимол като едно от няколко активни вещества, при необходимост изменят или отнемат разрешението до 31 май 2015 г. или до датата, определена за такова изменение или отнемане в съответния акт или актове, с който/които съответното/ите вещество/а е/са включено/и в приложение I към Директива 91/414/ЕИО или е/са одобрено/и, в зависимост от това коя от двете дати е по-късна.

Член 3

Изменения на Регламент за изпълнение (ЕО) № 540/2011

Приложението към Регламент за изпълнение (ЕО) № 540/2011 се изменя в съответствие с приложение II към настоящия регламент.

Член 4

Влизане в сила и дата на прилагане

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 1 декември 2013 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 18 юни 2013 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ОВ L 153, 11.6.2011 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Популярно наименование, идентификационни номера	Наименование по IUPAC	Чистота ⁽¹⁾	Дата на одобрението	Изтичане на срока на одобрението	Специфични разпоредби
Тимол CAS № 89-83-8 CIPAC № 969	5-метил-2-пропан-2-ил-фенол	≥ 990 g/kg	1 декември 2013 г.	30 ноември 2023 г.	За прилагането на единните принципи, упоменати в член 29, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 1107/2009, се вземат под внимание заключенията от доклада за преглед относно тимол, и по-специално допълнения I и II към него, във вида, в който е финализиран от Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните на 17 май 2013 г. При тази цялостна оценка държавите членки обръщат особено внимание на: — защитата на операторите, работниците, случайните наблюдатели и живущите, като се гарантира, че в условията за употреба е включено използването на подходяща лична предпазна екипировка, когато е целесъобразно; — опазването на подпочвените води, когато веществото се използва и се прилага в райони, уязвими поради своите почвени и/или климатични условия; — риска за водните организми; — риска за птиците и бозайниците. Когато е целесъобразно, условията за употреба включват мерки за ограничаване на риска. Заявителят представя потвърждаваща информация относно: а) сравнителни данни за експозицията на тимол в естествената фоновата среда в сравнение с експозицията при употребата на тимол като продукт за растителна защита. Данните обхващат експозицията на човека и експозицията на птиците, бозайниците и водните организми; б) дългосрочната и репродуктивната токсичност, под формата на пълен доклад (на английски език) за комбинираното изследване за токсичност при многократно перорално приложение и за репродуктивна токсичност на тимол (Combined Test of Repeated Oral-Administration Toxicity and Reproductive Toxicity of Thymol); в) експозицията на подпочвените води. Заявителят представя тази информация на Комисията, държавите членки и органа най-късно до 30 ноември 2015 г.

⁽¹⁾ Допълнителни подробности за идентичността и спецификацията на активното вещество са предоставени в доклада за преглед.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

В част Б от приложението към Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011 се добавя следното вписване:

Номер	Популярно наименование, идентификационни номера	Наименование по IUPAC	Чистота (*)	Дата на одобрението	Изтичане на срока на одобрението	Специфични разпоредби
„47	Тимол CAS № 89-83-8 CIPAC № 969	5-метил-2-пропан-2-ил-фенол	≥ 990 g/kg	1 декември 2013 г.	30 ноември 2023 г.	За прилагането на единните принципи, упоменати в член 29, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 1107/2009, се вземат под внимание заключенията от доклада за преглед относно тимол, и по-специално допълнения I и II към него, във вида, в който е финализиран от Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните на 17 май 2013 г. При тази цялостна оценка държавите членки обръщат особено внимание на: — защитата на операторите, работниците, случайните наблюдатели и живущите, като се гарантира, че в условията за употреба е включено използването на подходяща лична предпазна екипировка, когато е целесъобразно; — опазването на подпочвените води, когато веществото се използва и се прилага в райони, уязвими поради своите почвени и/или климатични условия; — риска за водните организми; — риска за птиците и бозайниците. Когато е целесъобразно, условията за употреба включват мерки за ограничаване на риска. Заявителят представя потвърждаваща информация относно: а) сравнителни данни за експозицията на тимол в естествената фонова среда в сравнение с експозицията при употребата на тимол като продукт за растителна защита. Данните обхващат експозицията на човека и експозицията на птиците, бозайниците и водните организми; б) дългосрочната и репродуктивната токсичност, под формата на пълен доклад (на английски език) за комбинираното изследване за токсичност при многократно перорално приложение и за репродуктивна токсичност на тимол (Combined Test of Repeated Oral-Administration Toxicity and Reproductive Toxicity of Thymol); в) експозицията на подпочвените води. Заявителят представя тази информация на Комисията, държавите членки и органа най-късно до 30 ноември 2015 г.“

(*) Допълнителни подробности за идентичността и спецификацията на активното вещество са предоставени в доклада за преглед.

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 569/2013 НА КОМИСИЯТА**от 18 юни 2013 година****за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодове и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци ⁽²⁾, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори в Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 са посочени критериите, по които Комисията определя стандартните стойности

при внос от трети държави за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А от същия регламент.

- (2) Стандартната стойност при внос се изчислява за всеки работен ден съгласно член 136, параграф 1 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, като се вземат под внимание променливите данни за всеки ден. В резултат на това настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Стандартните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 18 юни 2013 година.

За Комисията,
от името на председателя,

Jerzy PLEWA

Генерален директор на генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Стандартни стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)		
Код по КН	Код на трета държава ⁽¹⁾	Стандартна стойност при внос
0702 00 00	MK	56,9
	TR	74,3
	ZZ	65,6
0707 00 05	MK	27,2
	TR	139,4
	ZZ	83,3
0709 93 10	TR	141,1
	ZZ	141,1
0805 50 10	AR	100,0
	TR	102,5
	ZA	110,2
	ZZ	104,2
0808 10 80	AR	170,8
	BR	97,0
	CL	134,6
	CN	95,8
	NZ	141,7
	US	145,5
	UY	165,4
	ZA	108,2
	ZZ	132,4
0809 10 00	IL	342,4
	TR	236,5
	ZZ	289,5
0809 29 00	TR	382,4
	US	660,1
	ZZ	521,3
0809 30	IL	214,0
	MA	207,9
	TR	174,9
	ZZ	198,9
0809 40 05	CL	149,1
	IL	308,9
	ZA	117,4
	ZZ	191,8

⁽¹⁾ Номенклатура на държавите, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „с друг произход“.

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ 2013/293/ОВППС НА СЪВЕТА

от 18 юни 2013 година

за изпълнение на Решение 2012/285/ОВППС за налагане на ограничителни мерки срещу определени лица, образувания и органи, които застрашават мира, сигурността или стабилността на Република Гвинея Бисау

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз,

като взе предвид Решение 2012/285/ОВППС на Съвета от 31 май 2012 г. за налагане на ограничителни мерки срещу определени лица, образувания и органи, които застрашават мира, сигурността или стабилността на Република Гвинея Бисау⁽¹⁾, и по-специално член 3, параграф 1 и член 5, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 31 май 2012 г. Съветът прие Решение 2012/285/ОВППС.
- (2) Съветът направи цялостен преглед на списъка на лицата, поместен в приложения II и III към Решение 2012/285/ОВППС, за които се прилагат член 1, параграф 1, буква б) и член 2, параграфи 1 и 2 от решението. В заключение Съветът реши, че към лицата, изброени в приложения II и III към Решение 2012/285/ОВППС, следва да продължат да се прилагат специфичните ограничителни мерки, предвидени в него.
- (3) На 20 март 2013 г. комитетът на Съвета за сигурност на ООН, създаден съгласно Резолюция 2048 (2012) на

Съвета за сигурност на ООН, актуализира информацията за едно лице, на което е наложена забрана за пътуване съгласно Резолюция 2048 (2012).

- (4) Информацията за това лице, вписана в приложения I и III към Решение 2012/285/ОВППС, следва да бъде съответно изменена,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Приложения I и III към Решение 2012/285/ОВППС се изменят в съответствие с приложението към настоящото решение.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 18 юни 2013 година.

За Съвета

Председател

P. HOGAN

⁽¹⁾ ОВ L 142, 1.6.2012 г., стр. 36.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Вписванията за посоченото по-долу лице, включено в приложения I и III към Решение 2012/285/ОВППС, се заменят със следното:

Име	Информация за идентифициране (дата и място на раждане, номер на паспорта/ картата за самоличност и др.)	Основания за включване в списъка	Дата на посочване
Майор Idrissa DJALÓ	Гражданство: Гвинея Бисау Дата на раждане: 18 декември 1954 г. Официална длъжност: Съветник на началника на генералния щаб на въоръ- жените сили по въпросите на протокола, впоследствие полковник и началник на протокола на щаба на въоръжените сили Паспорт: AAISO40158 Дата на издаване: 2.10.2012 г. Място на издаване: Гвинея Бисау Валиден до: 2.10.2015 г.	Точка за контакт на „военното командване“, поело отговорност за държавния преврат от 12 април 2012 г., и един от най-активните му членове. Той е сред първите офицери, които публично обявяват принадлежността си към „военното командване“, като подписва едно от първите му комуникета (№ 5, от 13 април 2012 г.). Майор Djaló принадлежи и към военното разузнаване.	18.7.2012 г.

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА**от 19 декември 2012 година****относно държавна помощ SA. 26374 (C 49/08) (ex N 402/08) приведена в действие от Полша в полза на PZL Dębica S.A.**

(нотифицирано под номер C(2012) 9464)

(само текстът на полски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2013/294/EC)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

Като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 108, параграф 2, алинея първа от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като покани заинтересованите страни да представят мненията си в съответствие с посочените по-горе разпоредби ⁽¹⁾,

като има предвид, че:

I. ПРОЦЕДУРА

- (1) С писмо от 13 август 2008 г. Полша информира Комисията за мерки, които възнамерява да приложи в подкрепа на реструктурирането на предприятие PZL Dębica S.A. (наричано по-нататък „PZL Dębica“ или „предприятието“). С писмо от 3 октомври 2008 г. Комисията помоли Полша да представи някои липсващи документи. Те бяха предоставени на 20 октомври 2008 г.
- (2) С писмо от 19 декември 2008 г. Комисията уведоми Полша, че е взела решение да открие процедурата, определена в член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз (наричан по-долу „ДФЕС“) по отношение на въпросната мярка (наричано по-долу „решение за откриване“).
- (3) Решението за откриване на процедура е публикувано в Официален вестник на Европейския съюз ⁽²⁾. Комисията прикани заинтересованите лица да представят мнения. Не бяха получени мнения на заинтересовани страни.
- (4) Полските органи представиха допълнителна информация в отговор на решението за откриване на процедура на 12 февруари 2009 г., 9 юли 2010 г. 16 май 2011 г., 7 юни 2011 г., и 8 юни 2011 г..

- (5) На 18 август 2011 г. Полша поиска от Комисията да отложи оценката на помощта до 31 октомври 2011 г. На 10 октомври 2011 г. Полша изтегли някои от мерките, за които беше подала уведомление, т.е. капиталовата инжекция и преференциалния заем, които е трябвало да бъдат предоставени от държавната индустриална агенция за развитие (наричана по-долу ДИА).
- (6) На 2 ноември 2011 г. Полша представи доклад с цел да бъде установено, че останалата мярка в уведомлението, т.е. отсрочването на плащането на дължимите социални осигуровки, е преминала теста на частния инвеститор и затова не представлява държавна помощ.
- (7) С писмо от 26 юли 2012 г. Комисията поиска от Полша да представи допълнителни обяснения по въпроса. Полша отговори с писмо от 31 август 2012 г., в което информира Комисията за сключеното на 1 март 2012 г. споразумение за отсрочване на датата на плащане на вноските за социални осигуровки и за това, че на 14 август 2012 г. е бил изплатен оставащият дълг към Службата на областния управител.
- (8) Последната информация бе предоставена от полските власти на 6 декември 2012 г.

II. ПОЛУЧАТЕЛ И ПЛАНОВЕ ЗА ПРЕСТРУКТУРИРАНЕ**1. Получател**

- (9) PZL Dębica е средно по големина предприятие, в което работят 212 служители, и се занимава основно с производство на хладилни уреди като компресори, агрегати за вода и лед, охладители на въздух и течности, вертикални и хоризонтални кондензатори, разделители на течности и масла, хоризонтални контейнери, економайзери, маслени сепаратори, охладителни клапи и др.
- (10) То се намира в подкарпатския регион, т.е. в регион съгласно член 107, параграф 3, буква а) от Договора за ЕО. Основано е през 1938 г. и от 1995 г. е акционерно дружество. През 1999 г. акционери в предприятието са били държавата (25,08 %) и работниците в предприятието (74,92 %) През 2006 г. предприятието е изцяло приватизирано: акционери са станали главно бивши и настоящи служители и техни наследници. През 2010 г. 16,7 % от акциите на PZL Dębica са купени от частния инвеститор Eurotech.

⁽¹⁾ ОВ С 53, 6.3.2009 г., стр. 17.

⁽²⁾ ОВ С 53, 6.3.2009 г., стр. 17.

- (11) Дялът на предприятието на полския пазар на хладилни съоръжения не е голям (през 2006 г. той е бил по-нисък от 1 %). През 2006 г. 15,6 % от всички продажби са представлявали износ, от който 6,8 % извън европейския съюз. На полския пазар PZL Dębica е изправено пред силната конкуренция на предприятия като York International, GEA GRASSO Refrigeration Division, Mycom International Refrigeration (Ltd), MOSTOSTAL Wrocław SA, Aerzen Maschinenfabrik GmbH, Zakład Metalowy PILZNO.

2. Първоначален план за реструктуриране

- (12) Според полските власти финансовите проблеми на предприятието са започнали през 2002 г., когато е приет план за реструктуриране за периода 2002—2007 г., който после е актуализиран през октомври 2003 г. В него са включени следните средства:
- а) опрощаване на задължения в размер на 2 358 689,41 PLN към държавния фонд за рехабилитация на хора с увреждания (Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych („PFRON”));
 - б) опрощаване на задължения в размер на 1 063 790,45 PLN към градския съвет в Dębica;
 - в) преференциален заем от Фонда за реструктуриране на предприятия в размер на PLN 3 890 000 за плащане

на част от задълженията за социални осигуровки към Службата за обществено осигуряване (Zakład Ubezpieczeń Społecznych („ZUS”));

- г) отсрочване от страна на Службата за обществено осигуряване „ZUS“ на плащането на дълга в номинален размер 1 364 600 PLN;
- д) опрощаване от страна на данъчната служба в Dębica на дълг в размер на 914 522,15 PLN;
- е) четири мерки, определени като помощ de minimis в общ размер 17 055,81 PLN.

- (13) Поради бюджетни ограничения Фондът за реструктуриране на предприятия не е могъл да предостави на PZL Dębica обещания заем (причините в точка 12 в)). Вследствие на това Службата за обществено осигуряване решава да не отсрочва плащането на останалата част от дължимата сума (вж. точка 12 г)) и в резултат предприятието не е осъществило финансовото реструктуриране, на което се е основавал планът.

- (14) Въпреки това предприятието успешно реализира други елементи от плана за реструктуриране, което от своя страна довежда до постигане на неголеми печалби още през 2006 г. В таблицата по-долу се съдържат финансовите резултати на предприятието за периода 2002–2011 г.

Таблица 1

Финансови резултати на PZL Dębica за периода 2002–2011 г. (в млн. PLN)

	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012 ⁽¹⁾
Нетно продажби	11,5	13,1	15	11,6	15,9	14	15	15,2	14	15,9	21,5
ЕВИТ	– 0,7	0,3	– 0,2	– 2	1,6	2	1,3	1,9	1,1	1,5	3,5
Нетен резултат	– 2,1	– 0,9	– 1,2	– 3	0,5	1	0,01	0,5	0,01	0,2	2,7

1 EUR = приблизително 4 PLN

⁽¹⁾ Прогноза за 2012 г. от август 2012 г. въз основа на данните за първото и второто тримесечие на 2012 г.

3. Втори план за реструктуриране

- (15) Финансовото реструктуриране, предвидено в първия план за реструктуриране, не е осъществено и поради това през август 2008 г. Комисията е уведомена за втори план за реструктуриране. Целта на втория план е най-вече финансовото реструктуриране на предприятието. Вторият план включва следните мерки:

- а) капиталова инжекция от Агенцията за промишлено развитие в размер на 4 965 800 PLN;
- б) преференциален заем от Агенцията за промишлено развитие в размер на в размер на 5 534 200 PLN за плащане на част от дълга към Службата за социално осигуряване;

- в) отсрочване на плащането на друга част от дълга към Службата за социално осигуряване с номинален размер 3 млн. PLN;

- г) опрощаване на дълг в размер 101 600 PLN към Службата на областния управител.

III. РЕШЕНИЕ ЗА ЗАПОЧВАНЕ НА ПРОЦЕДУРА

- (16) В решението за откриване на процедура се изразява съмнение относно съвместимостта с вътрешния пазар на следните мерки на помощ, включени в първия план за реструктуриране:

- а) отсрочването от страна на градския съвет в Dębica на плащането на дълга с номинална стойност 1 164 900 PLN,

б) опрощаването от страна на данъчната служба в Dębica на дълг в размер на 914 522,15 PLN;

в) отсрочване от страна на Службата за обществено осигуряване „ZUS“ на плащането на дълга в номинален размер 1 364 600 PLN.

Комисията също така изрази съмнение по отношение на определянето на мерките, изброени в таблица 2, като помощ *de minimis*.

(17) Освен това Комисията изрази съмнение дали планът за реструктуриране съдържа всички необходими елементи за възвръщане на жизнеспособността на PZL Dębica и дали 12-годишният период на реструктуриране не е твърде дълъг от гледна точка на точка 35 от Насоките на Общността за държавните помощи за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение⁽³⁾ (наричани по-нататък Насоките).

(18) Предвид помощта, която е предоставена съгласно първия план (точка 12, букви а) и б)), Комисията постави под въпрос и дали предприятието отговаря на условията за нова помощ за реструктуриране (вж. точка 15) по отношение на принципа за еднократна помощ (посочен в раздел 3.3 на Насоките).

(19) В решението за откриване на официална процедура за разследване Комисията посочва, че за мерките, които Полша е определила като предприєдинителни мерки (точка 16, букви а)–в)), не са представени правно обвързващи документи, с които компетентните национални органи да се ангажират с предоставяне на помощта.

(20) Що се отнася до реалния размер на помощта, която вече е предоставена на предприятието, Комисията изрази съмнение дали помощта *de minimis*, предоставена през 2006 г., може да се признае за такава, тъй като е била предоставена на предприятието в затруднено положение, което съгласно член 1, параграф 1, буква з) от Регламент (ЕО) № 1998/2006 на Комисията от 15 декември 2006 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към минималната помощ⁽⁴⁾ не отговаря на условията за получаване на помощ от този вид.

(21) Освен това Комисията изрази съмнения дали предлаганите компенсаторни мерки могат да бъдат приети, тъй като те са били свързани с възстановяването на дългосрочната жизнеспособност на предприятието, и като такива не са могли да бъдат признати за компенсаторни мерки. Комисията заяви също, че Полша не е показала, че прекратените дейности не са носели загуби.

IV. МНЕНИЕ НА ДЪРЖАВАТА ЧЛЕНКА

(22) В настоящият раздел се съдържат само коментарите на полските органи по отношение на мерките, които не са били оттеглени в хода на разследването.

⁽³⁾ ОВ С 244, 1.10.2004 г., стр. 2.

⁽⁴⁾ ОВ L 379, 28.12.2006 г., стр. 5.

1. Продължителност на реструктурирането

(23) По отношение на продължителността на процеса на реструктуриране полските органи заявиха, че и двата плана за реструктуриране следва да се разглеждат като един план, тъй като неуспехът на първия план не е бил по вина на предприятието и вторият план в основни линии е продължил незавършеното финансово реструктуриране от първия план.

2. Принцип на еднократната помощ

(24) Полша оттегли мерките за помощ, изброени в точка 15, букви а) и б), тъй като съгласно решението за откриване на процедура тяхното предоставяне потенциално би могло да наруши принципа за еднократна помощ. Според полските власти мерките са оттеглени, тъй като предприятието е изгубило статута си на голямо предприятие. Като предприятие с по-малко от 250 служители PZL Dębica не отговаря на условията за финансиране от Агенцията за промишлено развитие, тъй като тя финансира само големи предприятия. Въпреки това отсрочването на плащането на дълга към Службата за социално осигуряване и опрощаването на дълга към Службата на областния управител не са били оттеглени. По-долу са изложени аргументите на Полша относно тези мерки.

3. Помощ, обещана преди присъединяването

(25) По отношение на трите мерки, определени в решението за откриване на процедура като помощ, обещана преди присъединяването към ЕС (точка 16, букви а)–в) от настоящото решение), Полша представи документи в подкрепа на своето твърдение, че помощта е била предоставена преди присъединяването и следователно не представлява нова помощ.

Задължения към градския съвет в Dębica

(26) Във връзка с дълга към градския съвет на Dębica Полша представи нотариален акт, потвърждаващ, че дългът е уреден на 31 май 2004 г. чрез прехвърляне на собственост на градския съвет в Dębica. В нотариалния акт се посочва, че така се урежда дълга с главница в размер 1 116 788,60 PLN и лихви в размер на 592 669,80 PLN⁽⁵⁾.

(27) Полша обясни също, че тази мярка не е била включена в първия план за реструктуриране, тъй като искането за отпускане на помощ от PZL Dębica до градския съвет в Dębica е било отхвърлено.

Задължения към данъчната служба

(28) По отношение на дълга към данъчната служба в размер на 914 552,15 PLN Полша представи решение от 20 октомври 2003 г. за условията за реструктуриране,

⁽⁵⁾ За този дълг, събран през 2001—2002 г., лихвите са варирали между 14 % и 31 % през периода на отсрочване 2001—2004 г. Вж. таблица 3. Сумата на дълга, посочена в решението за откриване на процедура, е 1 164 900 PLN; тази сума беше поправена от Полша на 1 116 788,60 PLN.

подписано от началника на местната данъчна служба. Според това решение сумата от 636 729,85 PLN и лихви в размер на 277 822,30 PLN е трябвало да бъдат опростени.

- (29) Полша обясни, че твърдението в решението за откриване на процедура, че помощта е обещана преди присъединяването, но не е предоставена, е неправилно по няколко причини.
- (30) На първо място Полша обясни механизма за предоставяне на помощ, предвиден в закона от 30 август 2002 г. за реструктуриране на някои публичноправни задължения на предприятията ⁽⁶⁾ (закона от 2002 г.). Съгласно този закон по искане на предприятието в затруднение органът, който е предоставил помощта (напр. данъчната служба) може да издаде решение за условията на реструктуриране („решение за реструктуриране“). По силата на това решение получателят получава право да получи помощ. Фактическото плащане или опрощаване (в зависимост от мярката) се осъществява въз основа на решение за изпълнение, в което органът, предоставящ помощта, признава реструктурирането за изпълнено („решение за изпълнение“). Според полските власти решението за изпълнение има за цел да потвърди, че получателят на помощта i) е представил актуализиран план за реструктуриране и информация за финансовото състояние на предприятието, ii) е платил такса за реструктурирането и iii) не е събрал нови задължения към органа, предоставящ помощта. Полша подчерта, че решението за изпълнение е само административен акт, потвърждаващ, че условията, определени в решението за реструктуриране, са изпълнени. Съгласно закона от 2002 г. органът, предоставящ помощта, проверява изпълнението на условията за реструктуриране не по-рано от 15 месеца от издаването на решението за реструктуриране.
- (31) На второ място Полша уведоми комисията, че данъчната служба не е издала решение за изпълнение за PZL Dębica. Според полските органи това се дължи на несигурността на някои обществени органи за това как да се интерпретират някои правила за държавната помощ в сила от 1 май 2004 г. Поради това някои органи са решили да изчакат докато Комисията издаде становище относно мерките. Полша представи декларация на началника на данъчната служба, в която се потвърждава, че ситуацията е точно такава в случая с PZL Dębica
- (32) На трето място Полша подчерта, че по силата на решение на данъчната служба от 20 октомври 2003 г. предприятието е получило опрощение на задълженията. Полша се е позовала на решение на Комисията от 6 ноември 2008 г. относно помощ в полза на корабостроителницата в Gdynia ⁽⁷⁾, за да определи дали националното право

следва да се прилага при определяне дали въпросният документ дава право на помощ. Във връзка с това Полша обърна внимание на легитимните очаквания на получателите на помощ, както и на факта, че неиздаването на решение за изпълнение от страна на органа, предоставящ помощта, може да бъде оспорено от PZL Dębica пред съда. По отношение на тази последна възможност Полша припомни решенията на Върховния съд и на Висшия административен съд, в които се потвърждава, че издаването на решение за реструктуриране представлява задължение за държавата, а решението за изпълнение не е могло да повлияе на това задължение, тъй като е задължително, т.е. е независимо от административното признаване ⁽⁸⁾.

- (33) Освен това Полша представи декларация на началника на местната данъчна служба, в която се потвърждава, че PZL Dębica отговаря на правните изисквания, необходими за издаване на решение за изпълнение (посочено в точка 30), но че данъчната служба е изчаквала резултата от разследването на Комисията.
- (34) Мярката, посочена в точка 16, буква в) се разглежда по долу в раздел 5 — Отсрочване на плащането на задълженията към Службата за социално осигуряване.

4. Помощ de minimis

- (35) Полските органи уведомиха Комисията, че всички мерки *de minimis* са предоставени на предприятието през 2006 г., когато е бил в сила Регламент на Комисията (ЕО) № 69/2001 от 12 януари 2001 г. относно прилагането на член 87 и член 88 от Договора за ЕО по отношение на минималната помощ ⁽⁹⁾ (Регламент (ЕО) № 1998/2006 е влязъл в сила чак от 1 януари 2007 г.); съгласно Регламент (ЕО) № 69/2001 предоставянето на минимална помощ на предприятие в затруднено финансово положение не е било забранено.
- (36) В отговор на съмненията на Комисията относно механизма на изчисляване на помощта полските власти обясниха формулата, използвана за изчисление на елементите на помощта, посочена в полски регламент от 11 август 2004 г. ⁽¹⁰⁾ Във формулата се взема предвид разликата между референтната ставка и ставката, използвана за изчисление на лихвата за късно плащане. Предоставя се актуализирано изчисление на елемента на помощ *de minimis*, което може да се види в таблица 2.

⁽⁶⁾ Вестник на законите Nr 155, позиция 1287, както е изменена.

⁽⁷⁾ Решение 2010/47/WE на Комисията от 6 ноември 2008 година относно Държавна помощ C 17/05 (ex N 194/05 и PL 34/04), приведена в действие от Полша в полза на Stocznia Gdynia (Вестник на законите L 33 от 4.2.2010 г., стр. 1).

⁽⁸⁾ Решение на Висшия административен съд от 22 февруари 2005 г. по дело I FSK 630/05 и решение на Върховния съд от 12 март 2007 г. по дело I UK 288/06.

⁽⁹⁾ ОВ L 10, 13.1.2001 г., стр. 30.

⁽¹⁰⁾ Регламент на правителството от 11 август 2004 г. относно специфичния метод за изчисляване на държавна помощ, предоставена в различни форми (Вестник на законите № 194, поз. 1983).

Таблица 2

Помощ *de minimis* – според Полша

Предоставящ орган	Вид на мярката и дата на решението		Продълж. на помощта	
Кмет на град Dębica	Решение за отсрочване от 7 април 2006 г.	264 186 PLN	84 дни	35,00 PLN
Кмет на град Dębica	Решение за отсрочване от 28 юли 2006 г.		14 дни	52,84 PLN
Началник на данъчната служба в Dębica	Решение за отсрочване от 8 септември 2006 г.	614 520 PLN	7 дни	6,06 PLN
Кмет на град Dębica	Решение за отсрочване от 5 октомври 2006 г.	20 772 PLN	—	20 772 PLN
Кмет на град Dębica	Решение за отсрочване от 5 октомври 2006 г.	83 704 PLN	72 дни	7,75 PLN
ОБЩО:				20 873,65

- (37) Полша уведоми Комисията, че само данъчната служба е предоставила обезпечение за целите на отсрочването. То е покривало 100 % от номиналната стойност на отсрочването. Полша също така подчерта, че дори ако към ставката се добавят 600 базисни пункта, съгласно Известието на Комисията относно метода за определяне на референтните и сконтови лихвени проценти от 1997 г. ⁽¹¹⁾, стойността на помощта все още би била значително по-ниска от тавана в размер на 100 000 EUR.

5. Отсрочване на плащането на задълженията към службата за социално осигуряване

- (38) По отношение на отсрочването на плащането на задълженията към службата за социално осигуряване, чиято стойност се увеличава и в двата плана за реструктуриране, полските органи припомниха първо, че стойността на тези задължения се е увеличила, тъй като финансовото реструктуриране в първия план не се е осъществило. Според този план задълженията към службата за социално осигуряване е трябвало да бъдат погасени чрез: i) плащане на 3 890 000 PLN чрез средства, идващи от заема от Фонда за реструктуриране на предприятията и ii) отсрочване на плащането на част от задълженията в размер на 1 364 600 PLN. Както е посочено по-горе (вж. точка 13), финансовото реструктуриране на тези задължения е приключило неуспешно.
- (39) Освен това полските органи отбелязоха, че Службата за социално осигуряване е решила да участва във втория план за реструктуриране, който предвижда i) изплащане на задължения в размер на 5,5 млн. PLN чрез средства, идващи от заема, който е щял да бъде предоставен от Агенцията за промишлено развитие, и ii) отсрочване на плащането на допълнителни 3 млн. PLN. Както е посочено по-горе (вж. точка 5) предприятието PZL Dębica не е получило обещания заем, а Полша се е отказала от тази част на уведомлението.
- (40) Полша информира Комисията, че задълженията на PZL Dębica към Службата за социално осигуряване, както и всички други задължения на предприятието към обществени органи, са олихвени с лихвен процен, изчислен според формулата, описана в чл. 56 от полския Данъчен закон от 29 август 1997 г. ⁽¹²⁾ Лихвеният процент е равен на 200 % от базисната ставка, публикувана от Полската национална банка, плюс 2 % (200 базисни пункта) (вж. таблицата по-долу). Ставката не може да бъде по-ниска от 8 % и в настоящия случай тя е била между 10 % и 46 %.

Таблица 3

Промяна на лихвените проценти за периода 2000—2012 г.

Лихвен процент	Период на прилагане	Лихвен процент	Период на прилагане	Лихвен процент	Период на прилагане	Лихвен процент	Период на прилагане
41 %	от 18.11.1999 до 23.2.2000	20 %	от 26.9.2002 до 23.10.2002	13 %	от 30.6.2005 до 27.7.2005	13 %	от 24.12.2008 до 28.1.2009

⁽¹¹⁾ ОВ С 273, 9.9.1997 г., стр. 3.

⁽¹²⁾ Вестник на законите Nr 137, позиция 926, както е изменена.

Лихвен процент	Период на прилагане	Лихвен процент	Период на прилагане	Лихвен процент	Период на прилагане	Лихвен процент	Период на прилагане
43 %	от 24.02.2000 до 30.8.2000	18 %	от 24.10.2002 до 27.11.2002	12,5 %	от 28.7.2005 до 31.8.2005	11,5 %	от 28.1.2009 до 26.2.2009
46 %	от 31.08.2000 до 28.2.2001	17,5 %	от 28.11.2002 до 29.1.2003	12 %	от 1.9.2005 до 31.01.2006	11 %	от 26.2.2009 до 26.3.2009
44 %	от 1.3.2001 до 28.3.2001	17 %	от 30.01.2003 до 26.2.2003	11,5 %	от 1.2.2006 до 28.2.2006	10,5 %	от 26.3.2009 до 25.6.2009
42 %	от 29.3.2001 до 27.6.2001	16 %	от 27.02.2003 до 26.3.2003	11 %	от 1.3.2006 до 25.4.2007	10 %	от 25.6.2009 до 9.11.2010
39 %	от 28.6.2001 до 22.8.2001	15,5 %	от 27.3.2003 до 24.4.2003	11,5 %	от 27.4.2007 до 26.6.2007	12 %	от 9.11.2010 до 20.1.2011
37 %	от 23.8.2001 до 25.10.2001	14,5 %	от 25.4.2003 до 28.5.2003	12 %	от 28.6.2007 до 29.8.2007	12,5 %	от 20.1.2011 до 6.4.2011
34 %	от 26.10.2001 до 28.11.2001	14 %	от 29.5.2003 до 25.6.2003	12,5 %	от 30.8.2007 до 28.11.2007	13 %	от 6.4.2011 до 12.5.2011
31 %	от 29.11.2001 до 30.01.2002	13,5 %	от 26.6.2003 до 30.6.2004	13 %	от 29.1.2007 до 31.1.2008	13,5 %	от 12.5.2011 до 9.6.2011
27 %	от 31.01.2002 до 25.4.2002	14,5 %	от 1.7.2004 до 28.7.2004	13,5 %	от 31.1.2008 до 28.2.2008	14 %	от 9.6.2011 до 10.5.2012
25 %	от 26.4.2002 до 29.5.2002	15 %	от 29.7.2004 до 25.8.2004	14 %	от 28.2.2008 до 27.3.2008	14,5 %	от 10.5.2012
24 %	от 30.5.2002 до 26.6.2002	16 %	от 26.8.2004 до 30.3.2005	14,5 %	от 27.3.2008 до 26.6.2008		
23 %	от 27.6.2002 до 28.8.2002	15 %	от 31.3.2005 до 27.4.2005	15 %	от 26.6.2008 до 27.11.2008		
21 %	от 29.8.2002 до 25.9.2002	14 %	от 28.4.2005 до 29.6.2005	14,5 %	от 27.11.2008 до 24.12.2008		

- (41) Полша представи подробни таблици, в които се вижда как се е променяло задължението към Службата за социално осигуряване. В таблица 4 се съдържа обобщение на промените в периода до 31 август 2012 г. Полша посочи, че въпреки дълга, натрупан основно през периода 2000—2005 г., предприятието е плащало настоящите си задължения към Службата за социално осигуряване; сумите за периода от 2000 г. до август 2012 г. са били над 16 млн. PLN.

Таблица 4

Промени в задълженията към Службата за социално осигуряване

Служба за социално осигуряване (ZUS)				
Година на възникване на задължението	Сума на задължението	Лихви, начислени до деня на отсрочване на плащането	Изплатени задължения (продажба на активи, заемане, други)	Настоящи плащания
2000	858 316,96	1 620 527		716 640,45
2001	316 419	459 493		1 488 486,33
2002	865 163	1 047 139		660 324,32
2003	895 884	934 062	85 778,2	605 518,54
2004	901 451	811 765	1 693 035,91	746 285,3
2005	864 702,91	649 609	359 747,06	434 477,93

Служба за социално осигуряване (ZUS)				
Година на възникване на задължението	Сума на задължението	Лихви, начислени до деня на отсрочване на плащането	Изплатени задължения (продажба на активи, заемане, други)	Настоящи плащания
2006				1 296 650,17
2007	52 576,90	28 202	2 143 961,82	1 537 920,23
2008	733,03	262	860 347,5	2 173 711,58
2009	605,51	159	61 677,5	1 709 954,28
2010	585,2	104	1 943 231,85	1 933 300,65
2011			1 281 171,85	1 998 651,89
2012			996 249,84	1 229 480,82
Общо към 15.8.2012 г.	4 756 437,51	5 551 322	9 425 201,53	16 531 402,49

(42) Полските органи представиха и информация за други мерки, предприети от Службата за социално осигуряване за обезпечение и възстановяване на дълга.

а) Първо, през периода 2001—2007 г. Службата е притежавала ипотека, покриваща 100 % от стойността на дълга. С нарастването на дълга към ипотеката са добавени нови активи с цел да се покрият новите дългове.

б) Второ, от 2003 г. Службата за социално осигуряване предприема действия за връщане на дълга: чрез контролирана продажба на активи на предприятието и чрез заемане на парични средства, намиращи се в банковите сметки на PZL Dębica тя е успяла да получи почти 9 млн. PLN. Полша предостави подробна информация за продажбата на активи на PZL Dębica, благодарение на която предприятието е успяло да намали дълга си към Службата за социално осигуряване с около 7 млн. PLN през периода 2004—2008 г. (вж. таблица 5). Полша обясни, че PZL Dębica възнамерява да продължи с продажбата на собственост, но от 2009 г. насам във връзка с икономическата криза, предприятието не е успяло да намери купувач, който би предложил пазарна цена за активите му.

в) Трето, Полша представи доказателства от онова време, които потвърждават, че през 2006 г. Службата за социално осигуряване е обмисляла да заведе дело за несъстоятелност на PZL Dębica. Полша представи писмо от 20 ноември 2011 г., в което службата уведомява предприятието за намерението си да заведе дело за несъстоятелност. Предприятието е отговорило на службата с писмо от 12 декември 2006 г., в което описва подробно първия план за реструктуриране, финансовата ситуация и перспективите на предприятието, като споменава, че през 2006 г. предприятието ще осъществи печалба за пръв път. PZL Dębica е поискало от службата да не завежда дело за несъстоятелност и да не запорира повече активи, което според предприятието би попречило на процеса на реструк-

туриране. В отговора си от 16 януари 2007 г. Службата за социално осигуряване информира предприятието, че е решила да не завежда дело за несъстоятелност, но ще продължи да конфискува и продава активите му.

г) На последно място Полша обясни, че в 9 млн. PLN, които Службата за социално осигуряване си е върнала през периода от 2003 до 2012 г., са включение доброволни плащания от предприятието, които са били възможни благодарение на печалбите, осъществени през 2006 г., и капиталовата инжекция на частния инвеститор през 2010 г.

Таблица 5

Продажба на активите на PZL Dębica

Номер на участъка	Вид на актива	Дата на продажба	Цена на продажбата в PLN
430/51 430/52 430/14	галванизираща линия	17.02.2004	[...] (*)
430/144	незастроен участък	19.10.2006	[...]
430/104	незастроен участък	31.01.2007	[...]
430/141	сграда за компресиране	5.07.2007	[...]
430/44	застроен участък	15.11.2007	[...]
430/10	промишлено хале	12.12.2007	[...]
430/113	застроен участък		
430/114	застроен участък		
430/115	застроен участък		
430/156	път		

Номер на участъка	Вид на актива	Дата на продажба	Цена на продажбата в PLN
430/49 430/140 430/155 430/157 430/159	застроени и незастроени участъци път	16.01.2008	[...]
430/162	складово хале	09.07.2008	[...]
430/164 430/166	незастроени участъци	16.12.2008	[...]
Общо:			7 171 500

(*) поверителна информация

(43) През октомври 2011 г. след изтеглянето на някои от мерките, за които е било подадено уведомление, т.е. капиталовата инжекция и преференциалния заем, Полша информира Комисията за своята оценка, че отсрочването на дълга към Службата за социално осигуряване (вж. точка 15, буква в) като част от плана за реструктуриране, за който е подадено уведомление) е в съответствие с теста на частния инвеститор и затова не представлява държавна помощ.

(44) За тази цел през 2011 г. предприятието PZL Dębica е поръчало проучване на независимото предприятие „Consulting“ със седалище в Катовице. В доклада експертите представят анализ на теста на частния кредитор, основан на сравнение на следните два сценария:

а) вариант 1 — Службата за социално осигуряване изисква по правен път всички финансови задължения. Според проучването в този случай PZL Dębica би било принудено да внесе иск за обявяване в несъстоятелност. При този сценарий Службата за социално осигуряване би си върнала от 60 % до 70 % от задълженията в течение на 3-4 години.

б) вариант 2 — погасяване на задълженията към Службата чрез отсрочване на плащането на цялата сума. При този сценарий Службата би получила пълната дължима сума на 96 вноски плюс такса за отсрочване в размер на 1,6 млн. PLN. Полша подчерта, че така Службата би получила над 2 млн. PLN годишно като текущи плащания благодарение на продължаването на дейността на предприятието.

(45) През август 2012 г. Полша уведоми Комисията, че въз основа на теста на частния кредитор на 1 март 2012 г. предприятието PZL Dębica и Службата за социално осигуряване са сключили споразумение за отсрочване на плащането на дълга. Полша поясни, че Службата е обмислила предимствата на двата варианта с цел получаване на пълната сума на задълженията. Споразумението се отнася до сумата, дължима към този ден, в размер на [7-13 млн.] PLN, състояща се от задължения в размер на [3,5-6,5 млн.] PLN и лихви в размер на [3,5-6,5 млн.] PLN. Към тази сума се прибавя и таксата за отсрочване, равна на [1,0-1,7 млн.] PLN. Отсрочването предвижда изплащане на 96 месечни вноски, 9 от които вече са платени. Полша представи следното сравнение на вариантите, които Службата е имала през 2012 г. (таблица 6).

Таблица 6

Сравнение на вариантите за възстановяване на задълженията на PZL Dębica към Службата за социално осигуряване (в PLN)

	Вариант 1 - отсрочване	Вариант 2 - ликвидация
Степен на изплащане на дълга	[7-13 млн.]	[4-8 млн.]
(главница + лихви)	100 %	от 60 % до 70 %;
Други суми	[1,0-1,7 млн.] такса за отсрочване	без лихви от момента на ликвидацията
Текущи плащания до пълното възстановяване на дълга	15,2 милиона	2,9 милиона
Общо получена сума	[23,2-29,9 млн.]	[6,9-10,9 млн.]
Краен срок за събиране	до 2020 г. По-ранно събиране възможно, ако допълнителните ипотекирани активи се продадат на пазарна цена преди 2020 г.	след 2016 г.

(46) Полша отбелязва също, че Службата за социално осигуряване все още притежава ипотека върху активите на предприятието на обща стойност 6 243 002,55 PLN. В споразумението се предвижда, че продажбата на активите автоматично намалява отсрочената сума, като позволява по-бързо изплащане отколкото това при 96 месечни вноски.

6. Задължения към Службата на областния управител

(47) Полша потвърди пред Комисията, че задълженията към Службата на областния управител, посочени във втория план за реструктуриране, са уредени на 14 август 2012 г. Те са включвали дълг от 61 104,97 PLN, който е растял през периода 1999—2001 г., и лихви за просрочване в размер на 103 566,29 PLN, които са натрупани оттогава.

V. ОЦЕНКА НА ПОМОЩТА

(48) В съответствие с член 107, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз държавна помощ е помощ, предоставена от държава членка или чрез ресурси на държава членка, под каквато и да било форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставяне в по-благоприятно положение на определени предприятия или производството на някои стоки, доколкото засяга търговията между държавите членки.

- (49) Условието, посочено в член 107, параграф 1 от Договора, са кумулативни и поради това, за да бъде определена дадена помощ като държавна помощ, всички условия трябва да бъдат изпълнени.
- (50) Въз основа на решението за откриване на процедура по разследване Комисията ще оцени следните мерки:
- а) оттеглените мерки;
 - б) предприєдинителните мерки;
 - в) задълженията, уредени от PZL Dębica;
 - г) мерките, предоставени след присъединяването на Полша към ЕС:
 - (i) помощ „de minimis“
 - (ii) отсрочване на плащането на задълженията към Службата за социално осигуряване.
- (55) Ако от друга страна мерките са били предоставени след присъединяването, те представляват нова помощ, чието съответствие с вътрешния пазар Комисията оценява съгласно процедурата, посочена в член 108 от Договора.
- (56) Полша твърди, че освен двете мерки, които са посочени в решението за откриване като предприєдинителни мерки (вж. точка 12, букви а) и б) от настоящото решение), решението за опрощаване на дълга в размер на 914 522,15 PLN, издадено от началника на местната данъчна служба през 2003 г., следва да се признае за предприєдинителна помощ.
- Опрощаването на дълга от страна на данъчната служба в Dębica
- (57) В отговор на съмненията, изразени от Комисията в решението за откриване на процедура във връзка с факта, че липсва документ, потвърждаващ предоставянето на помощта, Полша представи документ за предоставяне на помощта от 20 октомври 2003 г. и обясни процедурата за предоставяне на помощ, произтичаща от закона от 2002 г. (вж. точка 30 от настоящото решение).

1. Оттеглените мерки

- (51) Съгласно член 8 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета от 22 март 1999 година за установяване на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за ЕО ⁽¹³⁾ държавата членка може да оттегли уведомяването след откриването на официална процедура по разследване в разумен срок преди Комисията да вземе решение за характера на помощта и процедурата да е приключила.
- (52) Полските органи са оттеглили две от мерките, които е трябвало да бъдат осъществени в рамките на втория план за реструктуриране, а именно капиталовата инжекция и преференциалния заем на обща стойност 10,5 млн. PLN (вж. точка 15, букви а) и б)). Така, съгласно член 8 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета разследването на Комисията по тези мерки следва да приключи.

2. Предприєдинителните мерки

- (53) Мерките за помощ, предоставени преди присъединяването и които не са прилагани след присъединяването на Полша към ЕС, не могат да бъдат разглеждани от Комисията нито в рамките на процедурите, посочени в член 108 от Договора, нито в рамките на преходния механизъм. Този механизъм нито изисква, нито упълномощава Комисията да разглежда мерки за помощ, които не се прилагат след присъединяването.
- (54) Счита се, че помощта, предоставена от Полша, е била предоставена преди присъединяването, ако компетентният орган е приел правно обвързващ акт преди 1 май 2004 г., с което се ангажира да предостави помощта. Индивидуалната помощ не е приложима след присъединяването, ако точната икономическа ангажираност на държавата е известна в момента на предоставяне на помощта.

- (58) Полските органи представиха на Комисията анализ на полското право, съгласно който решението за реструктуриране от 2003 г. представлява правно обвързващ акт, въз основа на който данъчната служба е задължена да опрости данъчните задължения. Редица проверяеми условия с обективен характер (вж. точка 28) са приложени към решението за реструктуриране. Полските органи потвърдиха, че PZL Dębica е изпълнило тези условия. В отсъствие на аргументи в подкрепа на противното Комисията счита, че опрощаването на дълга е осъществено преди присъединяването на Полша към ЕС.

3. Задълженията, уредени от PZL Dębica

- (59) В хода на разследването Полша уведоми Комисията, че предприятието PZL Dębica е уредило следните задължения:
- а) задължение към градския съвет в Dębica в номинален размер 1 116 788,60 PLN и лихви в размер на 592 669,80 PLN, платено на 31 май 2004 г.
 - б) задължения към Службата на областния управител в номинален размер 61 104,97 PLN и лихви в размер на 103 566,29 PLN, платено на 14 август 2012 г.
- (60) Полша представи потвърждения, че тези задължения са уредени.

Задължения към градския съвет в Dębica, платени на 31 май 2004 г.

- (61) Полша уведоми Комисията, че в рамките на обсъжданията по реструктурирането с публичните кредитори, които са довели до актуализиране на първия план за реструктуриране през октомври 2003 г., предприятието PZL Dębica

⁽¹³⁾ ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

е поискало от градския съвет да включи в плана за реструктуриране сумата от 1 116 788,60 PLN, която предприятието е дължало на градския съвет. Градският съвет е отказал искането и предприятието е успяло да уреди задължението на 31 май 2004 г., т.е. един месец след присъединяването на Полша към ЕС.

(62) Комисията отбелязва, че задължението е било обект на висока сложна лихва, варираща от 44 % до 13,5 % (вж. таблица 3). Общо лихвите, платени от предприятието на 31 май 2004 г., са в размер на 592 669,80 PLN

(63) Ставката за възстановяване, която Комисията би приложила към неправомерно предоставена помощ в случая с Полша за периода 1 май 2004 г. — 31 май 2004 г., би била 7,62 %⁽¹⁴⁾. Тази ставка е значително по-ниска от тази, използвана от Полша в случая.

(64) Тъй като задълженията са били изцяло платени, а лихвите, приложени към задълженията на предприятието за периода 1 май 2004 г. — 31 май 2004 г. в размер на 13,5 %, са много по-високи от лихвите за възстановяване, прилагани от Комисията, Комисията заключи, че възстановяването е извършено в съответствие с Известие на Комисията „Към ефективно прилагане на решенията на Комисията, с които се разпорежда на държавите членки да възстановяват неправомерната държавна помощ“⁽¹⁵⁾ (Известието за възстановяване). Сумата на фактически изплатените лихви надхвърля сумата на лихвите, която би била платена в случай на отрицателно решение и изчислена съгласно Регламент (ЕО) № 794/2004 на Комисията от 21 април 2004 година за прилагането на Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета относно определянето на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за създаване на Европейската общност⁽¹⁶⁾. Поради това Комисията отбелязва уреждането на задълженията, без да се засяга бъдещо класифициране на помощта за целите на прилагането на принципа за еднократна помощ.

Задължения към Службата на областния управител, уредени на 14 август 2012 г.

(65) Комисията отбелязва, че през 2007 г. Службата на областния управител е решила да опрости дълга, който поради това е включен във втория план за реструктуриране. Комисията беше уведомена за втория план за реструктуриране.

(66) В същото време Комисията отбелязва, че задължението е било обложено със сложна лихва, варираща от 46 % до 10 % (вж. таблица 3). Общите лихви, платени от PZL Dębica на 14 август 2012 г., са били 103 566,29 PLN, което представлява почти двойна сума в сравнение с първоначалния дълг от 61 104,97 PLN.

⁽¹⁴⁾ Прилагането на ставките за възстановяване може да се намери на адрес: http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html

⁽¹⁵⁾ ОВ С 272, 15.11.2007 г., стр. 4.

⁽¹⁶⁾ ОВ L 140, 30.4.2004 г., стр. 1; вж. по-специално параграфи 9 и 11.

(67) Комисията счита, че фактическото отсрочване се е осъществило между 1999 г. (когато е възникнала първата част на дълга) и 2012 г. (когато е дългът е върнат) и че по този начин Службата на областния управител е дала предимство на предприятието, което вече е имало сериозни финансови затруднения, като е облекчило тежестите, свързани с нормална икономическа дейност, включваща връщане на задължения към обществени органи.

(68) Лихвеният процент, който Комисията би приложила към помощ, неправомерно предоставена на предприятие в Полша, от момента на присъединяването на Полша към ЕС до деня на уреждането на дълга би бил от 5,26% до 7,62%⁽¹⁷⁾. Този процент е значително по-нисък от процента, фактически използван от Полша по отношение на дълга.

(69) Поради това, че дългът е платен изцяло и лихвеният процент в размер на 10 % и 16 %, приложен към дълга на PZL Dębica's между 1 май 2004 г. и 14 август 2012 г. е много по-висок от процента, прилаган от Комисията, вариращ между 5,26 % и 7,62 %, Комисията заключава, че независимо от това дали помощта е била правомерна, възстановяването ѝ е осъществено в съответствие с Известието на Комисията за възстановяване. Общата сума на платените лихви фактически превишава сумата на лихвите, които биха били платени съгласно Регламент (ЕО) № 794/2004.

4. Мерки, предоставени след присъединяването на Полша към Европейския съюз

4.1. Помощ De minimis

(70) Полша информира Комисията за пет мерки на обща стойност 20 873,65 PLN, които според нея следва да се третира като помощ *de minimis* (те са изброени в таблица 2). Тези мерки попадат в обхвата на приложение на Регламент (ЕО) № 69/2001.

(71) Комисията признава, че Регламент (ЕО) № 69/2001, който позволява предоставянето на сума до 100 000 EUR (около 400 000 PLN), не изключва ясно предприятия в затруднение. Въпреки това в Регламента се посочва ясно, че заемите, които могат да бъдат сравнени с отсрочване, трябва да са „осигурени чрез стандартни обезпечения и да не предизвикват прекомерни рискове“ (член 6). В случая Комисията счита, че само отсрочването на дълга към данъчната служба от 8 септември 2006 г. отговаря на това условие.

(72) На първо място Комисията счита, че Полша не е предоставила достатъчно информация, за да е възможна проверката на механизма на изчисление на помощта *de minimis* и размера на помощта, който е представен от Полша като „Стойност на помощта“ в таблица 2. В частност не е предоставена подробна информация за

⁽¹⁷⁾ Вж. точка 14.

приложимите референтни ставки и ставките, използвани за изчисляване на таксите за късно плащане, което би позволило да бъдат проверени изчисленията, направено по формулата, прилагана от Полша (вж. точка (36)). Затова Комисията счита, че номиналната стойност на трите отсрочвания, предоставени от кмета Dębica на 7 април, 28 юли и 5 октомври 2006 г., за които не е предоставено обезпечение, е сумата, която следва да се вземе предвид за целите на помощта *de minimis*. Трябва да се отбележи, че сумата от 264 186 PLN е била предмет на две решения за отсрочване от страна на кмета Dębica. Тъй като решенията се отнасят до същата сума, тя ще бъде взета предвид само веднъж.

- (73) В случая със седемдневното отсрочване, предоставено от данъчната служба на 8 септември 2006 г., за което е представено обезпечение, покриващо 100 % от отсрочената сума от 614 550 PLN, Комисията изчисли

елемента на помощ като 400 базови пункта към приложимата референтна ставка 5,56 %, както е посочено в Известието на Комисията относно метода за определяне на референтните и скотови лихвени проценти от 1997 г.⁽¹⁸⁾ Стойността на помощта в случая е била 1 126 PLN.

- (74) Що се отнася до решението за отсрочване, издадено от кмета Dębica на 5 октомври 2006 г., то се равнява на заем в кеш и затова следва да се вземе предвид изцяло.
- (75) Предвид горепосоченото общата сума на помощта е 369 788 PLN (приблизително 93 437 EUR⁽¹⁹⁾) (вж. таблица 7). Тъй като общата сума е по-малка от 100 000 EUR, тези мерки са в обхвата на Регламент (ЕО) № 69/2001. Полша потвърди, че PZL Dębica не е получило друга помощ *de minimis*.

Таблица 7

Помощ *de minimis*

Орган, предоставящ помощта przysługujący	Вид на средствата и дата на решението	Номинална стойност	Продължителност на помощта	Стойност на помощта
Кмет на град Dębica	Решение за отсрочване от 7 април 2006 г.	264 186 PLN	84 дни	264 186 PLN
Кмет на град Dębica	Решение за отсрочване от 28 юли 2006 г.	66 604 EUR	14 дни	66 604 EUR
Началник на данъчната служба в Dębica	Решение за отсрочване от 8 септември 2006 г.	614 520 PLN 154 236 EUR	7 дни	1 126 PLN 282 EUR
Кмет на град Dębica	Решение за опрощаване от 5 октомври 2006 г.	20 772 PLN 5 279 EUR	—	20 772 PLN 5 279 EUR
Кмет на град Dębica	Решение за отсрочване от 5 октомври 2006 г.	83 704 PLN 21 272 EUR	72 дни	83 704 PLN 21 272 EUR
ОБЩО:				369 788 PLN 93 437 EUR

4.2. Отсрочване на плащането на задълженията към Службата за социално осигуряване ZUS

- (76) Член 107(1) от Договора обхваща интервенции под различна форма, които намаляват нормалните разходи на дружеството и които поради това не са субсидии в строгия смисъл на думата, но са подобни по същество и имат същото въздействие. Повсеместно в съдебната практика е възприето, че поведението на публичен орган, отговорен за събирането на социалноосигурителни вноски, който проявява търпимост към изплащането на посочените вноски със закъснение, предоставя значително търговско предимство на дружество във финансово затруднение, като намалява товара за това дружество, свързан с обичайното прилагане на социалноосигурителната схема, което не може да бъде изцяло компенсирано от лихвата и глобата за неустойка, приложими към него⁽²⁰⁾.

⁽¹⁸⁾ Официален вестник, С 273 от 9.9.1997 г., стр. 3.

⁽¹⁹⁾ При изчисляването на валутите Комисията използва средните обменни курсове на Полската народна банка от деня на издаване на решението или предоставянето на помощта. Вж. <http://www.nbp.pl/home.aspx?c=/ascx/archa.aspx>

⁽²⁰⁾ Дело C-256/97 DMT [1999] Rec. I-3913, точка 30; дело T-36/99 Lenzing срещу Комисията [2004] Сборник II-3597, точка 137.

- (77) В случая Службата за социално осигуряване е позволила на PZL Dębica да акумулира значителни задължения през периода от 2000 до 2005 г. Промените в общото задължение заедно с лихвите за просрочване са представени в таблица 4.
- (78) На първо място Комисията посочва, че държавната помощ в полза на PZL Dębica е била предоставена поради невъзможност за събиране на пълните задължения на предприятието към Службата за социално осигуряване ⁽²¹⁾.
- (79) Полша твърди, че отсрочването на дълга от страна на Службата за социално осигуряване не включва държавна помощ, тъй като Службата е действала като частен кредитор, когато се е съгласила през март 2012 г. да отсрочи цялата дължима сума, която е трябвало да бъде платена съгласно план за погасяване на 96 вноски. Полска представи анализ на теста на частния кредитор от октомври 2011 г., който според Полша потвърждава, че Службата е било по-изгодно да отсрочи плащането на дълга на предприятието. Полша твърди също, че Службата, която е участвала в двата плана за реструктуриране, във всеки един момент е притежавала информация за финансовото положение и перспективите на PZL Dębica и нейните действия са били винаги основани на пълни знания за състоянието на предприятието. Накрая, Полша се позовава на редица действия, предприети от Службата за обезпечаване и връщане на задължението. Според Полша това потвърждава, че действията на Службата могат да се сравняват с действията на частен кредитор, който би искал да си върне заема.
- (80) От постоянната съдебната практика е видно, че условията, на които трябва да отговаря една мярка, за да попадне в обхвата на понятието „помощ“ по смисъла на член 87 ЕО, не са изпълнени, ако публичното предприятие бенефициер е могло при нормални пазарни условия да получи същото предимство като предимството, което му е предоставено посредством държавните средства. В случая с публични предприятия оценката се прави като се прилага, по принцип, тестът на частния инвеститор (в този случай тестът на частния кредитор) ⁽²²⁾. Ако държава членка се ползва от този тест по време на административна процедура, тя трябва, когато има съмнения, да установи еднозначно и въз основа на обективни и проверяеми доказателства, че мерките наистина отговарят на този тест ⁽²³⁾. За да се установи дали е било предоставено предимство, което може да се определи като държавна помощ съгласно член 107, параграф 1 от Договора, Полша трябва да представи доказателства, показващи, че публичните органи са действали по същия начин, по който би действал частен кредитор, който не би толерирал липса на плащане и би предприел ефективни действия за връщане на задължението дори ако това би довело до процедура по несъстоятелност.
- (81) Хипотетичният частен кредитор би анализирал икономическото състояние на длъжника: липсата на план за реструктуриране и слабите перспективи за възвръщане на рентабилност биха ускорили връщането на заема.
- (82) Затова, за да се определи дали е била предоставена държавна помощ от страна на публичните органи, трябва да се установи, че в този случай Службата за социално осигуряване се е опитала да възстанови всички дължими средства, без да претърпи финансови загуби, и че като е решила да не завежда дело за несъстоятелност на предприятието Службата за социално осигуряване се е стремяла към максимално възстановяване на дължимите суми така, както хипотетичен частен кредитор би направил ⁽²⁴⁾.
- (83) Комисията ще анализира доклада, представен от Полша по решението, взето през 2012 г. за подписване на споразумение за отсрочване. Въпреки това Комисията отбелязва, че Службата за социално осигуряване е позволила дълга да се акумулира в продължение на години. Наистина информацията, предоставена от Полша се отнася за целия период от края на първия период на реструктуриране (и дори преди това) до поръчането на проучване през октомври 2011 г. с цел да се сключи споразумение за отсрочване. Предвид уведомлението от 2008 г. за втори план за реструктуриране предприятието не се е стремяло активно към споразумение с кредиторите. Затова Комисията трябва също да провери дали поведението на Службата за социално осигуряване между края на първия период на реструктуриране и подписването на споразумението за отсрочване отговаря на теста на частния кредитор.
- (84) В следващите точки Комисията ще разгледа i) участието на Службата за социално осигуряване в първия план за реструктуриране, ii) частичното изискване на плащането на дълга от Службата между 2007 и 2012 г. след неуспеха на първия план за реструктуриране, и iii) споразумението за отсрочване от 1 март 2012 г. Оценката по точки ii) и iii) е от основно значение за оценката на поведението на Службата. Комисията ще се върне в оценката си към еволюцията на състоянието на PZL Dębica през първия период на реструктуриране, тъй като това е от съществено значение за разбиране на развоя на делото.
- ⁽²¹⁾ Дело C-342/96 Кралство Испания срещу Комисията [1999] Rec. I-2459, точка 46, C-256/97 DMT [1999] Rec. I-3913, точка 21, C-480/98 Кралство Испания срещу Комисията [2000] Rec. I-8717, T-152/99 HANSA [2002] Rec. II-3049, точка 167.
- ⁽²²⁾ Дело C-124/10 Р Комисията срещу *Électricité de France*, решение от 5.6.2012 г., непубликувано, точка 78 (цитиращо решения по дела C-303/88 Италия срещу Комисията, Rec. I-1433, точка 20, C-482/99 Франция срещу Комисията, Rec. I-4397, pkt 68–70, C-71/09 Р, C-73/09 Р и C-76/09 Р Комитет „Venezia vuole vivere“ и др. срещу Комисията, непубликувано, точка 91 и цитираната практика на съда).
- ⁽²³⁾ Дело C-124/10 Р Комисията срещу *Électricité de France*, решение от 5.6.2012 г., непубликувано.
- ⁽²⁴⁾ Дело C-256/97 DM Transports [1999] Rec. I-3913, точка 30.

Ангажиране на Службата за социално осигуряване в първия план за реструктуриране

- (85) Както е посочено по-горе, Службата за социално осигуряване е решила да участва в първия план за реструктуриране, подготвен и одобрен през 2002 г., т.е. преди присъединяването на Полша към ЕС. Планът е включвал между другото и реструктуриране на финансовите задължения към Службата. Съгласно този план за реструктуриране Службата се е съгласила да отсрочи дълга от 1 364 600 PLN, а по-голямата сума от 3 890 000 PLN е трябвало да бъде върната чрез заем от Фонда за реструктуриране на предприятия. Както е посочено по-горе (вж. точка 13), предприятието PZL Dębica не е получило средствата от Фонда за реструктуриране на предприятия. В резултат на това Службата за социално осигуряване е решила да не отсрочва останалата част от дълга и през 2006 г. е заплашила, че ще заведе дело за обявяване на предприятието в несъстоятелност.
- (86) Комисията отбелязва, че въпреки неуспеха на финансовото реструктуриране и финансовите затруднения в края на първия период на реструктуриране, PZL Dębica е успяло да реализира скромна печалба през 2006 г. (вж. таблица 1). Това потвърждава, че усилията на предприятието през периода на организационно и технологично реструктуриране са донесли резултати.
- (87) Освен това от 2001 г. Службата за социално осигуряване е установила ипотека върху редица активи на PZL Dębica с цел да осигури обезпечение на растящия дълг. През 2007 г. стойността на ипотеката е достигнала 11,6 млн. PLN и е покривала 100 % от заема.
- (88) Накрая Комисията посочва, че от 2003 г. Службата е започнала да събира дълга чрез продажба на активи на PZL Dębica (както е показано в таблица 5). Службата е решила обаче да не продава активите въз основа на принудителна печалба, която обикновено донася по-ниски приходи от нормалната стойност. Действително в контекста на намалено търсено на промишлени активи, породено от настоящите икономически условия, явлението би могло да се обостри. Вместо това Службата се е съгласила на контролирана продажба, организирана от предприятието. При тази формула се изисква съгласието на Службата за продажбата въз основа на представената оферта от трета страна, а получените приходи от продажбата са предавани на Службата. Аргументите на Полша водят до заключението, че въпреки че продажбата, извършвана от предприятието, е генерирала пазарни стойности, процесът на продажба е бил по-бавен отколкото в случай на принудителна продажба. От 2004 г. до 2006 г. Службата е получила чрез контролираната продажба на активите на PZL Dębica над 1,6 млн. PLN.

Събиране на дълга от страна на Службата за социално осигуряване през периода от 2007 г. до 2012 г.

- (89) Неуспехът на финансовото реструктуриране в първия план за реструктуриране, както и нарастващият дълг на PZL Dębica, са станали причина в края на 2006 г.

Службата сериозно да обмисля сценария за обявяване на предприятието в несъстоятелност. Както е обяснено по-горе (вж. точка 42, буква в)), на 20 ноември 2006 г. Службата е информирала предприятието за намерението си да заведе дело за обявяване на предприятието в несъстоятелност. Заплахата не е реализирана поради информацията, която PZL Dębica е представило на службата на 12 декември 2006 г. Комисията оцени дали Службата е действала като хипотетичен частен кредитор през периода от 2007 г. (края на първия период на реструктуриране) до 2012 г. (когато е подписано споразумението за отсрочване).

- (90) Първо Комисията оцени информацията, представена от PZL Dębica на Службата за социално осигуряване на 12 декември 2006 г. Предприятието е представило основен анализ на икономическото и финансовото си състояние, както и прогноза за развитието. Комисията счита, че следните обстоятелства, представени от предприятието на Службата, биха били от значение за хипотетичния частен инвеститор при оценката му на състоянието на дължника и определянето на по-нататъшните действия, имащи за цел възстановяване на възможно най-голяма част от дълга, и във връзка с това биха били наблюдавани от кредитора:

- а) растящите продажби и понижените производствени разходи на предприятието, постигнати благодарение на действията по реструктуриране, осъществени от PZL Dębica в рамките на първия план за реструктуриране;
- б) прогнозните печалби за 2006 г. и обяснението, че липсата на рентабилност преди 2006 г. е довела до нарастване на задължението и невъзможността за предприятието да го възстанови по-бързо;
- в) цялостната позитивна тенденция на прогнозираните приходи за идните години, която би позволила постоянното плащане на дълга и би гарантирала, че той няма да нараства;
- г) усилията на предприятието в маркетинга и иновациите, както и новите пазари, на които то е започнало да продава благодарение на новата си маркетингова стратегия (добив на въглища и мед, както и нови договори с партньори в Украйна и Китай);
- д) липсата на съществени други задължения към обществени органи или частни кредитори, както и
- е) ангажимента на предприятието за навременно уреждане на настоящите и бъдещите плащания за социални осигуровки.

- (91) Комисията отбелязва, че въз основа на обширната информация, представена по-горе, показваща тенденция за растеж на PZL Dębica и реални приходи за Службата за социално осигуряване, е било разумно да се приеме, че чрез позволяване на предприятието да продължи дейността си е могло да бъде постигнато възстановяване

на повече средства, отколкото чрез ликвидацията му. Комисията отбелязва, че поради предпазливост Службата за социално осигуряване не се е съгласила да прекрати процедурата по принудително събиране и това според PZL Dębica е забавяло процеса на реструктуриране. Така Службата е действала по начин, по който би действал частен кредитор, който би избрал начин, позволяващ му да си възстанови най-голяма част от задължението.

(92) Комисията отбелязва, че през 2008 г. Службата е пристъпила към втория план за реструктуриране и по този начин се е съгласила на отсрочване на плащането на част от задължението. Останалата част от задължението е трябвало да бъде платена от капиталовата инжекция от държавната Агенция за промишлено развитие. Но задължението за непредоставяне на помощ е било спазено и средствата не са били предоставени. Комисията отбелязва, че Службата не е разчитала на реализирането на втория план за реструктуриране като решение на проблема с дълга, а е продължила действията, започнати през 2007 г., както е описано по-горе.

(93) През 2007 и 2008 г. благодарение на контролираната продажба на недвижимо имущество на PZL Dębica Службата е възстановила на 5,4 млн. PLN в допълнение към сумите, посочени в точка 88 (вж. таблица 5). Според Полша липсата на продажби на недвижимо имущество на предприятието след 2008 г. въпреки притежаваната от Службата ипотека върху три недвижими собствениности на обща стойност, надвишаваща 6 млн., следва да се разглежда във връзка с икономическия контекст, в който се е осъществявала продажбата на активите на PZL Dębica. Полша твърди, че икономическата криза и намаляването на икономическата дейност в региона е повлияло на липсата на интерес към активите на PZL Dębica и е довело до невъзможност за продажба на цена, която би била приемлива за Службата.

(94) От друга страна, както е посочено по-горе, Службата е притежавала ипотека върху банковата сметка на PZL Dębica, благодарение на която е успяла да възстанови допълнителни 475 369 PLN в периода между 2007 и 2010 г.

(95) Текущото възстановяване на задължението е донесло на Службата над 7 млн. PLN през разглеждания период (вж. точка 96, буква б)), а обстоятелството, че процесът на възстановяване е отнемал повече време, е било уравновесено от факта, че са били начислявани лихви.

(96) Комисията анализира също дали в периода 2007—2012 г. предприятието е спазвало ангажиментите, поето към Службата, когато през януари 2007 г. тя е решила да не завежда дело за несъстоятелност. Комисията отбелязва следното:

а) от 2006 г. насам предприятието PZL Dębica реализира печалби и е успяло да привлече частен инвеститор през 2010 г. (вж. точка 10); в същото време нетните му резултати са били повлияни от невъзможността да участва в търгове за обществени поръчки и невъзможността да получи кредит на пазара поради неизплатеното си задължение;

б) предприятието е успяло да намали задължението си със 7 милиона PLN през 2006 г.; в допълнение към контролираната продажба на недвижиминости и ипотека върху сметките на предприятието, посочена по-горе, PZL Dębica всяка година предприятието е спазвало ангажимента си за плащане и е използвало печалбите си и капиталовата инжекция от 2010 г. за намаляване на задължението;

в) предприятието е плащало навреме текущите си ангажименти към Службата и други обществени органи от 2006 г. насам и поради това не е насябрало нови задължения, с изключение на незначителен дълг в размер на 1 900 PLN.

(97) Комисията заключава, че възвръщането на рентабилността на PZL Dębica през 2006 г., добрите перспективи за дългосрочна рентабилност и постоянното уреждане на текущите задължения на предприятието от 2006 г. насам, както и навлизането на частен инвеститор в предприятието през 2010 г., са важни фактори, които един частен инвеститор би взел предвид в решението си относно това, дали действията, започнати през 2007 г., са най-добрият начин за възстановяване на най-голяма част от задълженията.

Споразумение за отсрочване от 1 март 2012 г.

(98) Полша представи анализ на теста на частния кредитор, извършен от външен консултант през октомври 2011 г., т.е. преди споразумението за отсрочване от 1 март 2012 г. Докладът съдържа два варианта: i) изискване за незабавно плащане на всички финансови задължения към Службата за социално осигуряване и ii) уреждане на задълженията към Службата чрез отсрочване на общата дължима сума. Тестът показва, че Службата за социално осигуряване следва да предпочете разсрочването, което гарантира възстановяване на пълната сума на задължението, докато сценарият за ликвидация би довел до възстановяване на около 60—70 % от дълга.

(99) Комисията анализира критично доклада и неговите заключения.

(100) Първо, Комисията отбелязва, че заключенията от теста се основават на анализ на i) фактическото икономическо и финансово положение на PZL Dębica, ii) активите и пасивите на предприятието, iii) позицията на предприятието на пазара, iv) резултатите от реструктурирането и v) правните норми и практики, прилагани в процедурите по несъстоятелност в Полша.

(101) В случай на ликвидация Службата за социално осигуряване би могла да получи само 60—70 % от задълженията за период от 3 или 4 години⁽²⁵⁾. Ниската стойност, която би се получила при ликвидация, произлиза главно от високите разходи по ликвидация и ниската ликвидационна стойност на активите на предприятието. По отношение на ликвидационната стойност

⁽²⁵⁾ Въз основа на данните за продължителността на процедурите по несъстоятелност, предоставени от Върховната сметна палата (NIK).

Комисията отбелязва, че при сценарият с обявяване в несъстоятелност стойността на активите се намалява с около 50 % поради факта, че те ще бъдат продадени поотделно и няма да се използват като добре функциониращо предприятие. Стойността е ниска също и поради намаленото търсене на промишлени активи в контекста на кризата на реалната икономика, но остава над средния доход, който би бил реализиран от продажбата на активи на предприятие в несъстоятелност в Полша, който би бил 26,86 % от реалната стойност.

- (102) При варианта с разсрочване, описан в точка 44 в доклада се посочва, че следните елементи са важни от гледна точка на частен кредитор, който се стреми да възстанови възможно най-голяма част от задълженията към него:

- възвръщането на рентабилността на PZL Dębica през 2006 г. в резултат на реструктурирането,
- настоящите поръчки, получени от PZL Dębica и неговата мрежа за продажби в Полша и чужбина,
- влизането на частен инвеститор – предприятието „Eurotech“, което през 2010 г. е купило 16,7 % от новоемитираните акции на PZL Dębica,
- писмото за намерение на Eurotech от 2011 г. в което предприятието декларира, че желае да влее допълнителен капитал и да купи още 15 % от акциите на PZL Dębica, при условие, че Комисията издаде благоприятно решение,
- перспективата за много по-добри финансови резултати, когато предприятието си върне достъпа до търгове за обществени поръчки и външно финансиране, условието за което е подписването на споразумение за отсрочване,
- фактът, че между 2006 и 2011 г. PZL Dębica е погасявало навреме текущите си задължения към обществени органи (средно 5 млн. PLN годишно) и
- фактът, че благодарение на отсрочването Службата за социално осигуряване ще получи допълнителни 18 млн. PLN за текущи социални осигуровки през осемте години, в които дългът ще бъде изплащан.

- (103) Комисията обаче не може да вземе предвид последния елемент, тъй като бъдещите задължителни плащания не могат да се сравняват с доходи, които частно предприятие може да очаква от икономическа дейност. Събирането на задължителни социални осигуровки не представлява икономическа дейност.

- (104) Комисията отбелязва, че подписаното споразумение предвижда възстановяването на цялата сума, дължима към 1 март 2012 г., т.е. [7-13 млн.] PLN, състояща се от главница [3.5-6.5 млн.] PLN и лихви [3.5-6.5 млн.] PLN. Към тази сума се прибавя и таксата за отсрочване, равна на [1.0-1.7 млн.] PLN. Задължението трябва да се плати на 96 месечни вноски.

- (105) Комисията също отбелязва, че Службата за социално осигуряване е запазила ипотека върху активи на PZL Dębica на стойност 6 243 002,55 PLN, които възнамерява да продаде при същата контролирана процедура като в случая с останалите активи. Всички средства от продажбата на тези активи ще бъдат използвани за намаляване на дълга на PZL Dębica към Службата.

- (106) Освен това Комисията отбелязва, че в доклада не се съдържа сравнение на настоящите стойности на паричните потоци при вариант 1 и вариант 2, което би позволило на частния кредитор да избере по-изгодния вариант. Комисията изчисли настоящите стойности за различни процентни ставки, като използва предпазливи прогнози, т.е. 3 години при сценария за ликвидация на предприятието и 8 години при сценария за отсрочване на задължението. В своите изчисления Комисията не отчита бъдещите приходи на Службата от текущи плащания. За всички процентни ставки от значение отсрочването е по-изгодно за един частен кредитор отколкото ликвидацията.

- (107) Комисията отбелязва също, че до ноември 2012 г. предприятието PZL Dębica е платило навреме девет вноски от предвидените в споразумението за отсрочване.

- (108) Въз основа на това Комисията счита, че като се е съгласила да отсрочи задължението през март 2012 г. Службата е действала като частен кредитор, който се стреми да си възстанови дължимата сума от длъжник в трудна финансова ситуация. Поради това общественят кредитор не е предоставил предимство на PZL Dębica. Вследствие на това уреждането на неплатеното задължение въз основа на споразумение за отсрочване, постигнато между предприятието и Службата за социално осигуряване през март 2012 г., не представлява държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора.

VI. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

- (109) Комисията признава мерките за помощ, посочени в точка 52, за оттеглени. Поради това процедурата на Комисията по разследване на тези мерки съгласно член 8 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета следва да приключи.

- (110) Комисията признава мерките за помощ, посочени в точка 56, за предоставени преди присъединяването на Полша към Европейския съюз. Те не могат да бъдат разследвани от Комисията нито съгласно процедурата, установена в член 108 от Договора, нито в рамките на преходния механизъм.

- (111) По отношение на мерките, посочени в точка 59, Комисията отбелязва, че всяка неправомерно предоставена помощ се счита за възстановена в съответствие с Известието за възстановяване.

- (112) Мерките за помощ, посочени в таблица 7, попадат в обхвата на действие на Регламент (ЕО) № 69/2001 и не превишават прага, посочен в този регламент.

- (113) Накрая Комисията счита, че мярката, посочена в точки 76—108, не представлява помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Процедурата, посочена в член 108, параграф 2 от Договора, започната с Решение на Комисията от 19 декември 2008 г. относно държавна помощ С 49/08 (ex N 402/08) — помощ за реструктуриране в полза на PZL Dębica, се закрива по отношение на следните мерки в полза на PZL Dębica:

- а) две мерки на стойност 4 965 800 PLN и 5 534 200 PLN, за които Полша е подала уведомление на 13 август 2008 г. и е оттеглила на 10 октомври 2011 г. съгласно член 8 от Регламент (ЕО) № 659/1999,
- б) мярка на стойност 914 522,15 PLN, по отношение на която на 20 октомври 2003 г. е издадено решение на Данъчната служба, показващо че мярката е предоставена преди присъединяването на Полша към ЕС и не се прилага след това,
- в) мярка с номинална стойност 61 104,97 PLN, плюс лихви на стойност 103 566,29 PLN, уредена на 14 август 2012 г., представляваща неправомерна помощ, съгласно член 7, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 659/1999. Полша е възста-

новила помощта на 14 август 2012 г. съгласно Известие на Комисията „Към ефективно прилагане на решенията на Комисията, разпореждащи на държавите членки да възстановят неправомерна и несъвместима държавна помощ“⁽²⁶⁾,

- г) петте мерки в полза на PZL Dębica, изброени в таблица 7, на основание че те представляват помощ de minimis по смисъла на член 2 от Регламент (ЕО) № 69/2001
- д) отсрочването на плащането на [7-13 млн.] PLN, предоставено на PZL Dębica въз основа на споразумението за отсрочване от 1 март 2012 г. със Службата за социално осигуряване, съгласно член 7, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 659/1999, поради факта, че мярката не представлява помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора.

Член 2

Адресат на настоящото решение е Република Полша.

Съставено в Брюксел на 19 декември 2012 година.

За Комисията
Joaquín ALMUNIA
Заместник-председател

⁽²⁶⁾ ОВ С 272, 15.11.2007 г., стр. 4.

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 17 юни 2013 година

за изменение на решения 2006/799/ЕО, 2007/64/ЕО, 2009/300/ЕО, 2009/543/ЕО, 2009/544/ЕО, 2009/563/ЕО, 2009/564/ЕО, 2009/567/ЕО, 2009/568/ЕО, 2009/578/ЕО, 2009/598/ЕО, 2009/607/ЕО, 2009/894/ЕО, 2009/967/ЕО, 2010/18/ЕО и 2011/331/ЕС за продължаване срока на валидност на екологичните критерии за присъждане на знака за екомаркировка на ЕС за някои продукти

(нотифицирано под номер C(2013) 3550)

(2013/295/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 66/2010 на Европейския парламент и на Съвета от 25 ноември 2009 г. относно екомаркировката на ЕС ⁽¹⁾, и по-специално член 8, параграф 3, буква в) от него,

след консултации със Съвета по екомаркировка на Европейския съюз,

като има предвид, че:

- (1) Срокът на валидност на Решение 2006/799/ЕО на Комисията от 3 ноември 2006 г. за въвеждане на ревизирани екологични критерии и съответните изисквания за оценка и проверка за присъждането на знака за екомаркировка на Общността за подобрители на почвата ⁽²⁾ изтича на 31 декември 2013 г.
- (2) Срокът на валидност на Решение 2007/64/ЕО на Комисията от 15 декември 2006 г. за установяване на ревизирани екологични критерии и съответните изисквания за оценка и проверка за присъждането на знака за екомаркировка на Общността за растежни среди ⁽³⁾ изтича на 31 декември 2013 г.
- (3) Срокът на валидност на Решение 2009/300/ЕО на Комисията от 12 март 2009 г. за установяване на ревизирани екологични критерии за присъждане на знака за екомаркировка на Общността на телевизори ⁽⁴⁾ изтича на 31 октомври 2013 г.
- (4) Срокът на валидност на Решение 2009/543/ЕО на Комисията от 13 август 2008 г. относно създаване на екологични критерии за присъждане на знака на Общността за екомаркировка на бои и лакове за външно боядисване ⁽⁵⁾ изтича на 30 юни 2013 г.
- (5) Срокът на валидност на Решение 2009/544/ЕО на Комисията от 13 август 2008 г. относно създаване на екологични критерии за присъждане на знака на Общността за екомаркировка на бои и лакове за вътрешно боядисване ⁽⁶⁾ изтича на 30 юни 2013 г.

- (6) Срокът на валидност на Решение 2009/563/ЕО на Комисията от 9 юли 2009 г. за установяване на екологични критерии за присъждане на знака за екомаркировка на Общността на обувни изделия ⁽⁷⁾ изтича на 10 юли 2013 г.
- (7) Срокът на валидност на Решение 2009/564/ЕО на Комисията от 9 юли 2009 г. за установяване на екологични критерии за присъждане на знака за екомаркировка на Общността за къмпингови услуги ⁽⁸⁾ изтича на 10 юли 2013 г.
- (8) Срокът на валидност на Решение 2009/567/ЕО на Комисията от 9 юли 2009 г. за установяване на екологични критерии за присъждане на знака за екомаркировка на Общността на текстилни изделия ⁽⁹⁾ изтича на 10 юли 2013 г.
- (9) Срокът на валидност на Решение 2009/568/ЕО на Комисията от 9 юли 2009 г. за установяване на екологични критерии за присъждане на знака за екомаркировка на Общността на хартия тип „тишу“ ⁽¹⁰⁾ изтича на 10 юли 2013 г.
- (10) Срокът на валидност на Решение 2009/578/ЕО на Комисията от 9 юли 2009 г. за установяване на екологични критерии за присъждане на знака за екомаркировка на Общността за услуги за туристическо настаняване ⁽¹¹⁾ изтича на 10 юли 2013 г.
- (11) Срокът на валидност на Решение 2009/598/ЕО на Комисията от 9 юли 2009 г. за установяване на екологични критерии за присъждане на знака за екомаркировка на Общността за матраци ⁽¹²⁾ изтича на 10 юли 2013 г.
- (12) Срокът на валидност на Решение 2009/607/ЕО на Комисията от 9 юли 2009 г. за установяване на екологични критерии за присъждане на знака за екомаркировка на Общността на твърди настилки и облицовки ⁽¹³⁾ изтича на 10 юли 2013 г.

⁽¹⁾ ОВ L 27, 30.1.2010 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 325, 24.11.2006 г., стр. 28.

⁽³⁾ ОВ L 32, 6.2.2007 г., стр. 137.

⁽⁴⁾ ОВ L 82, 28.3.2009 г., стр. 3.

⁽⁵⁾ ОВ L 181, 14.7.2009 г., стр. 27.

⁽⁶⁾ ОВ L 181, 14.7.2009 г., стр. 39.

⁽⁷⁾ ОВ L 196, 28.7.2009 г., стр. 27.

⁽⁸⁾ ОВ L 196, 28.7.2009 г., стр. 36.

⁽⁹⁾ ОВ L 197, 29.7.2009 г., стр. 70.

⁽¹⁰⁾ ОВ L 197, 29.7.2009 г., стр. 87.

⁽¹¹⁾ ОВ L 198, 30.7.2009 г., стр. 57.

⁽¹²⁾ ОВ L 203, 5.8.2009 г., стр. 65.

⁽¹³⁾ ОВ L 208, 12.8.2009 г., стр. 21.

- (13) Срокът на валидност на Решение 2009/894/ЕО на Комисията от 30 ноември 2009 г. за установяване на екологични критерии за присъждане на знака за екомаркировка на Общността на дървени мебели ⁽¹⁾ изтича на 1 декември 2013 г.
- (14) Срокът на валидност на Решение 2009/967/ЕО на Комисията от 30 ноември 2009 г. за установяване на екологични критерии за присъждане на знака за екомаркировка на Общността на текстилни подови настилки ⁽²⁾ изтича на 1 декември 2013 г.
- (15) Срокът на валидност на Решение 2010/18/ЕО на Комисията от 26 ноември 2009 г. за установяване на екологични критерии за присъждане на знака за екомаркировка на Общността на дървени подови настилки ⁽³⁾ изтича на 27 ноември 2013 г.
- (16) Срокът на валидност на Решение 2011/331/ЕС на Комисията от 6 юни 2011 г. за установяване на екологични критерии за присъждане на знака за екомаркировка на ЕС на светлинни източници ⁽⁴⁾ изтича на 6 юни 2013 г.
- (17) Беше направена оценка, за да се установят адекватността и целесъобразността на сегашните екологични критерии, както и свързаните с тях изисквания за оценка и проверка, определени с горните решения. Предвид различните етапи на процеса на преразглеждане на посочените решения е целесъобразно да се удължат сроковете на валидност на екологичните критерии и на свързаните с тях изисквания за оценка и проверка, които те установяват. Срокът на валидност на екологичните критерии и на свързаните с тях изисквания за оценка и проверка, установени в решения 2009/567/ЕО, 2009/543/ЕО, 2009/544/ЕО и 2009/598/ЕО, следва да бъде удължен до 30 юни 2014 г. Срокът на валидност на екологичните критерии и на свързаните с тях изисквания за оценка и проверка, установени в Решение 2009/300/ЕО, следва да бъде удължен до 31 октомври 2014 г. Срокът на валидност на екологичните критерии и на свързаните с тях изисквания за оценка и проверка, установени в решения 2006/799/ЕО, 2007/64/ЕО, 2009/894/ЕО и 2011/331/ЕС, следва да бъде удължен до 31 декември 2014 г. Срокът на валидност на екологичните критерии и на свързаните с тях изисквания за оценка и проверка, установени в решения 2009/563/ЕО и 2009/568/ЕО, следва да бъде удължен до 30 юни 2015 г. Срокът на валидност на екологичните критерии и на свързаните с тях изисквания за оценка и проверка, установени в решения 2009/564/ЕО и 2009/578/ЕО, следва да бъде удължен до 30 ноември 2015 г. Срокът на валидност на екологичните критерии и на свързаните с тях изисквания за оценка и проверка, установени в решения 2009/967/ЕО и 2010/18/ЕО, следва да бъде удължен до 31 декември 2015 г., а срокът на валидност на екологичните критерии и на свързаните с тях изисквания за оценка и проверка, установени в Решение 2009/607/ЕО, следва да бъде удължен до 30 ноември 2017 г.
- (18) Поради това решения 2006/799/ЕО, 2007/64/ЕО, 2009/300/ЕО, 2009/543/ЕО, 2009/544/ЕО, 2009/563/ЕО, 2009/564/ЕО, 2009/567/ЕО, 2009/568/ЕО, 2009/578/ЕО, 2009/598/ЕО, 2009/607/ЕО, 2009/894/ЕО, 2009/967/ЕО, 2010/18/ЕО и 2011/331/ЕС следва да бъдат съответно изменени.
- (19) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на комитета, учреден по силата на член 16 от Регламент (ЕО) № 66/2010,
- ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:
- Член 1
- Член 6 от Решение 2006/799/ЕО се заменя със следното:
- „Член 6
- Екологичните критерии за продуктова група „подобрители на почвата“, както и съответните изисквания за оценка и проверка са валидни до 31 декември 2014 г.“
- Член 2
- Член 5 от Решение 2007/64/ЕО се заменя със следното:
- „Член 5
- Екологичните критерии за продуктова група „растежни среди“, както и съответните изисквания за оценка и проверка са валидни до 31 декември 2014 г.“
- Член 3
- Член 3 от Решение 2009/300/ЕО се заменя със следното:
- „Член 3
- Екологичните критерии за продуктова група „телевизори“, както и свързаните с тях изисквания за оценяване и удостоверяване са валидни до 31 октомври 2014 г.“
- Член 4
- Член 3 от Решение 2009/543/ЕО се заменя със следното:
- „Член 3
- Екологичните критерии за групата продукти „бои и лакове за външно боядисване“, както и съответните изисквания за оценяване и удостоверяване са валидни до 30 юни 2014 г.“
- Член 5
- Член 3 от Решение 2009/544/ЕО се заменя със следното:
- „Член 3
- Екологичните критерии за групата продукти „бои и лакове за вътрешно боядисване“, както и съответните изисквания за оценяване и удостоверяване са валидни до 30 юни 2014 г.“

⁽¹⁾ ОВ L 320, 5.12.2009 г., стр. 23.

⁽²⁾ ОВ L 332, 17.12.2009 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 8, 13.1.2010 г., стр. 32.

⁽⁴⁾ ОВ L 148, 7.6.2011 г., стр. 13.

Член 6

Член 3 от Решение 2009/563/ЕО се заменя със следното:

„Член 3

Екологичните критерии за продуктова група „обувни изделия“, както и съответните изисквания за оценка и удостоверяване са валидни до 30 юни 2015 г.“

Член 7

Член 4 от Решение 2009/564/ЕО се заменя със следното:

„Член 4

Екологичните критерии за групата продукти „къмпингова услуга“, както и съответните изисквания за оценяване и удостоверяване са валидни до 30 ноември 2015 г.“

Член 8

Член 3 от Решение 2009/567/ЕО се заменя със следното:

„Член 3

Екологичните критерии за продуктова група „текстилни изделия“, както и съответните изисквания за оценяване и удостоверяване са валидни до 30 юни 2014 г.“

Член 9

Член 3 от Решение 2009/568/ЕО се заменя със следното:

„Член 3

Екологичните критерии за продуктова група „хартия тип тишу“, както и съответните изисквания за оценяване и удостоверяване са валидни до 30 юни 2015 г.“

Член 10

Член 4 от Решение 2009/578/ЕО се заменя със следното:

„Член 4

Екологичните критерии за групата продукти „услуга за туристическо настаняване“, както и съответните изисквания за оценяване и удостоверяване са валидни до 30 ноември 2015 г.“

Член 11

Член 3 от Решение 2009/598/ЕО се заменя със следното:

„Член 3

Екологичните критерии за продуктова група „матраци“, както и съответните изисквания за оценяване и удостоверяване са валидни до 30 юни 2014 г.“

Член 12

Член 3 от Решение 2009/607/ЕО се заменя със следното:

„Член 3

Екологичните критерии за продуктова група „твърди настилки и облицовки“, както и съответните изисквания за оценяване и удостоверяване са валидни до 30 ноември 2017 г.“

Член 13

Член 3 от Решение 2009/894/ЕО се заменя със следното:

„Член 3

Екологичните критерии за продуктова група „дървени мебели“, както и съответните изисквания за оценяване и удостоверяване са валидни до 31 декември 2014 г.“

Член 14

Член 3 от Решение 2009/967/ЕО се заменя със следното:

„Член 3

Екологичните критерии за продуктова група „текстилни подови настилки“, както и съответните изисквания за оценка и проверка са валидни до 31 декември 2015 г.“

Член 15

Член 3 от Решение 2010/18/ЕО се заменя със следното:

„Член 3

Екологичните критерии за продуктова група „дървени подови настилки“, както и съответните изисквания за оценка и проверка са валидни до 31 декември 2015 г.“

Член 16

Член 3 от Решение 2011/331/ЕС се заменя със следното:

„Член 3

Критериите за продуктова група „светлинни източници“, както и свързаните с тях изисквания за оценяване и утвърждаване са валидни до 31 декември 2014 г.“

Член 17

Адресати на настоящото решение са държавите членки.

Съставено в Брюксел на 17 юни 2013 година.

За Комисията

Janez POTOČNIK

Член на Комисията

ПОПРАВКИ

Поправка на Регламент (ЕО) № 1152/2009 на Комисията от 27 ноември 2009 година за налагане на специални условия за внос на определени храни, внасяни от някои трети страни, във връзка с рисковете от замърсяване на тези продукти с афлатоксини и за отмяна на Решение 2006/504/ЕО

(Официален вестник на Европейския съюз L 313 от 28 ноември 2009 г.)

На страница 44 в член 7, параграф 1

вместо: „Всички официални проверки преди приемането с цел пускане в свободно обращение в Общността и попълването на общия документ за влизане се извършват до 15 работни дни, считано от момента, в който пратката се предлага за износ и е физически на разположение за вземане на проба на определения пункт за внос.“

да се чете: „Всички официални проверки преди приемането с цел пускане в свободно обращение в Общността и попълването на общия документ за влизане се извършват до 15 работни дни, считано от момента, в който пратката се предлага за внос и е физически на разположение за вземане на проба на определения пункт за внос.“

На страница 45 в член 12 „Преходни разпоредби“

вместо: „Чрез дерогация от член 4, параграф 1 държавите-членки упълномощават вноса на пратки с храни, посочени в член 1, параграф 1, които са напуснали държавата на произход преди 1 юли 2010 г., придружени от здравен сертификат, както е предвидено в Решение 2006/504/ЕО.“

да се чете: „Чрез дерогация от член 4, параграф 1 държавите-членки разрешават вноса на пратки с храни, посочени в член 1, параграф 1, които са напуснали държавата на произход преди 1 юли 2010 г., придружени от здравен сертификат, както е предвидено в Решение 2006/504/ЕО.“

СЪОБЩЕНИЕ ДО ЧИТАТЕЛИТЕ

Регламент (ЕС) № 216/2013 на Съвета от 7 март 2013 г. относно електронното публикуване на *Официален вестник на Европейския съюз*

В съответствие с Регламент (ЕС) № 216/2013 на Съвета от 7 март 2013 г. относно електронното публикуване на *Официален вестник на Европейския съюз* (ОВ L 69, 13.3.2013 г., стр. 1) от 1 юли 2013 г. само електронното издание на Официален вестник ще бъде автентично и ще има правно действие.

Когато поради непредвидени обстоятелства публикуването на електронното издание на Официален вестник е невъзможно, печатното издание ще бъде автентично и ще има правно действие в съответствие с реда и условията, установени в член 3 от Регламент (ЕС) № 216/2013.

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2013 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 420 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	910 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG